

LA CORAL DE CÁMARA DE PAMPLONA, REFERENTE CULTURAL

IRUÑEKO GANBARA ABESBATZA, ERREFERENTE KULTURALA



CORAL
CÁMARA
PAMPLONA

IRUÑEKO GANBARA ABESBATZA

www.accp.es



1946 - 2018



■ Primera foto oficial de la Coral de Cámara de Pamplona. 1946

■ Iruñeko Ganbara Abesbatzaren lehenengo argazki ofiziala. 1946

La Coral de Cámara de Pamplona fue fundada en el año 1946 por Luis Morondo, importante músico navarro vinculado hasta entonces, entre otras agrupaciones corales y sinfónicas, a la Orquesta Santa Cecilia de Pamplona. Desde sus inicios, la Coral se relacionó con los compositores de su tiempo. Esta decisión es vital porque marcó la importante trayectoria de la Coral a lo largo del tiempo, y le ha permitido aportaciones relevantes a la historia de la música.

Como señala Tomás Marco, ensayista y compositor:

« La Coral de Cámara de Pamplona no sólo es importantísima en la historia de la música coral de toda España, durante todos los años de su existencia, sino que además es uno de los instrumentos culturales más importantes que tiene Navarra. Yo no sé hasta qué punto incluso los navarros son conscientes de esa importancia, porque realmente la Coral de Cámara ha mantenido la llama de un género que, si no, no hubiera practicado nadie en toda Navarra, como es el coro de cámara »¹.

¹ Declaraciones de Tomás Marco para la Coral de Cámara de Pamplona en febrero de 2018. El enlace es el siguiente: <https://www.youtube.com/watch?v=FISKRugLWvo>

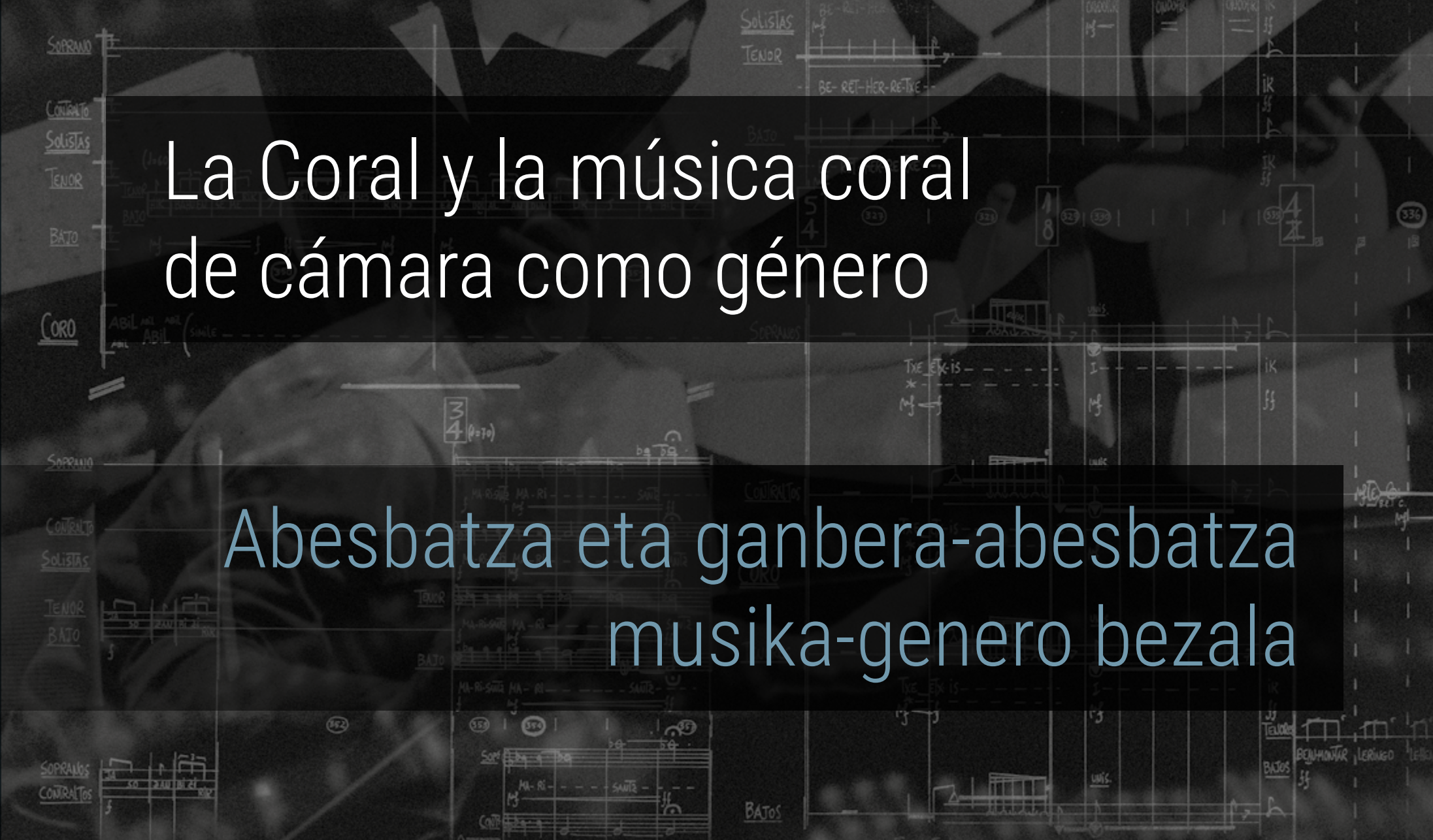
Iruñeko Ganbara Abesbatza 1946. urtean jaio zen, Luis Morondok sortua. Azken hau Nafarroako musikari garrantzitsua izan zen, momentu hartaraino, beste abesbatza eta talde sinfoniko ezberdinen artean, Iruñeko Santa Zezilia Orkestrarekin loturikoa. Ganbara Abesbatza, haren hastapenetik, garaiko konpositoreekin lotua izan da. Bat-egite hau funtsezkoa izan zen, harrezkero taldeak bere historian zehar izandako ibilbidea markatuko zuelako, musikaren historiari ekarpen aipagarriak egitea ahalbidetu duelarik.

Tomás Marcok, konpositore eta saio-emaeleak, adierazten duen bezala:

« Iruñeko Ganbara Abesbatza, bizirik egondako urte horietan guztietan, Espainia osoko Ganbera-musikaren historian inportantea izateaz gain, Nafarroako kultura baliabiderik esanguratsuenetariko bat ere bada. Ez dakit nik nafartarrak zein neurriraino diren haren garrantziaz kontziente, Ganbara Abesbatzak, berez, inork praktikatu ez zukeen genero bat bizirik mantendu baitu, ganbera-abiesbatza generoa, alegia »¹.

¹ Tomás Marcok 2018ko otsailean Iruñeko Ganbara Abesbatzarentzat eginiko adierazpena. Ikusi honako esteka: <https://www.youtube.com/watch?v=FISKRugLWvo>



The background is a dark, semi-transparent collage of musical scores and choir members. The scores are handwritten and include various parts like Soprano, Contralto, Solistas, Tenor, Bato, and Coro. Some lyrics are visible, such as 'BE-RET-HER-RE-TE' and 'MA-RI-SA-RI'. The choir members are shown in profile, some with their hands raised as if conducting or singing. The overall aesthetic is artistic and focused on the theme of choral music.

La Coral y la música coral de cámara como género

Abesbatza eta ganbera-abesbatza
musika-genero bezala



■ Foto oficial en la Catedral de Pamplona (años 50)

■ Argazki ofiziala Iruñeko Katedralean (50. hamarkada)

■ LA CORAL Y LA MÚSICA CORAL DE CÁMARA COMO GÉNERO

El nacimiento de esta configuración vocal cubrió un hueco apreciable en el mundo musical del Estado español: el de la música coral de cámara. La música de cámara en general y en Navarra particularmente, era un género que prácticamente no existía. Estamos hablando de una época en la que la práctica coral, especialmente en España, convergía en los llamados orfeones (Iruña, Donostia, Burgos o Barcelona) y no existían agrupaciones pequeñas de calidad, los conocidos como coros de cámara, salvo algunas expresiones populares.

En aquel momento, los compositores de la llamada Generación de la República (también llamada del 27 en literatura), desarrollaban su música con un concepto instrumental. Gracias a Fernando Remacha, compositor navarro y amigo personal de Luis Morondo, la Coral entra en contacto con esa generación excepcional en nuestra historia y, de esa forma, compositores históricos significativos crean obras vocales, que incluso dedicaron a la Coral, como, por ejemplo, Salvador Bacarisse, que compuso *Ojos claros, serenos* y *El caballero de Olmedo*, que ya forman parte del patrimonio musical universal. Bacarisse también realiza las adaptaciones para coro de *Nana y Asturiana* de Manuel de Falla específicamente para la agrupación, interpretadas hoy por coros de todo el mundo.

Por supuesto, Fernando Remacha también atendió en su catálogo a la música coral gracias a nuestra Agrupación y, de hecho, como señala Marcos Andrés Vierge, la Coral de Cámara «contribuyó a la recuperación de un compositor asfixiado desde el punto creativo en su refugio tudelano» Remacha compuso diversas obras para la Coral, ya que era ésta quien **«más veces ponía en sus programas música de Remacha, y también, la que mejores versiones hacía»**². De esta relación Remacha-Coral destacan las obras *Zazpi euskal abesti*, *Copla de Jota*, *Cantantibus Organis*, *Juegos* o *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*.

² Andrés Vierge, M. Fernando Remacha. *El compositor y su obra*. Colección Música Hispana. Textos. ICCMU

■ ABESBATZA ETA GANBERA-ABESBATZA MUSIKA-GENERO BEZALA

Iruñeko Ganbara Abesbatzaren sortzeak Estatu Espainiarreko musika arloak zeukan hutsune nabarmen bat bete zuen: ganbera-abesbatza musikarena, hain zuzen ere. Oro har, ganbera-musika, eta Nafarroakoa zehazki, presentzia benetan apaleko generoa zen. Abesbatzak orfeoak eskaintzen zuten formatuarekin (Iruñekoa, Donostiakoa, Burgosekoa edo Bartzelonakoa, batzuk aipatzearen) bat egiten zuten epe bati buruz ari gara, zeinean zenbait adierazpen herriko alde batera utzirik, kalitatezko talde txikirik ez zegoen, ganbera-abesbatza legez ezaguturikoak ez, bederen.

Garai hartan, Errepublikako Belaunaldia zenaren konpositoreek (literatura arloan 27ko belaunaldia zena) ganbera-musikaren garapena batez ere instrumentala zen oinarriaz gauzatzen zuten. Iruñeko Ganbara Abesbatza Fernando Remacha konpositoreari esker, Luis Morondoren lagun mina zenari esker, gure historiako belaunaldi bikain honekin hasi zen harremanetan eta, modu horretan, historikoak diren hainbat konpositore esanahitsuk taldeari dedikaturiko lanak sortu zituzten, hala nola, Salvador Bacarissek idatzirik *Ojos claros, serenos* eta *El caballero de Olmedo*, dagoeneko ondare musikal unibertsalaren parte direnak. Era berean, Bacarissek, taldearentzat bereziki, abesbatzarako izango zen Manuel de Fallaren *Nana y Asturiana* lanaren adaptazioa gauzatu zuen, egun mundu osoko taldeek interpretatua.

Fernando Remachak ere taldeari esker erreparatu zion koral-musikari haren katalogoan, eta, berez, Marcos Andrés Viergek seinatzen duen bezala, Ganbara Abesbatzak «lagundu zion Tuterako bere aterpean igarotako sormen itolarriak jotako konpositorearen indarberitzeari» eta Remachak Koruarentzako lan desberdinak gauzatu zituen, Abesbatza baitzen **«bere programetan Remacharen musika gehiagotan jartzen zuena, baita bertsio onenak egiten zituena ere»**². Remacharen eta Koralarren arteko lotura estua honen ondorioz *Zazpi euskal abesti*, *Copla de Jota*, *Cantantibus Organis*, *Juegos* o *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* lanak nabarmen daitezke.

² Andrés Vierge, M. Fernando Remacha. *El compositor y su obra*. Colección Música Hispana. Textos. ICCMU

También en esta época, fuera de la Generación de la República, la Coral entra en contacto con Arturo Dúo Vital, compositor nacido en Castro Urdiales.

Como asevera Julia Lastra:

« Arturo Dúo Vital fue uno de los mejores compositores corales de su tiempo. A partir de 1949 su gran amigo Luis Morondo le pedía que escribiera composiciones para interpretarlas con la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona y Dúo Vital escribía estas obras pensando que las iba a interpretar un coro de la calidad del de Luis Morondo »³.

Así que la agrupación se convierte en un referente que excede con mucho los lindes de Navarra para insertarse como una herramienta útil e importante en Europa que, salvo el Nederlands Kammerkoor, no poseía un instrumento similar. La Coral, con su peculiar trato del sonido, su calidad y la osadía de su director y cantantes, se convierte en uno de los conjuntos vocales de cámara más importantes y reconocidos del mundo según muchas opiniones.

Incluimos la de la reconocida soprano alemana Inge Borkh, que hablaba así con respecto a la actuación de la Coral en el Festival de la Música de Burdeos en 1952:

« El coro de Pamplona es el más perfecto que he oído en mi vida. Esta Agrupación es, sin duda y sin exageraciones, la mejor del mundo en su género »⁴.

Garai honetan ere, Errepublikaren belaunalditik at, Abesbatza Arturo Duo Vital-ekin, Kastro-Urdialesen jaiotako konpositorearekin, harremanetan hasten da.

Julia Lastrak baieztatzen duen moduan:

« Arturo Duo Vital bere garaiko koru-konpositore onenatariko bat izan zen. 1949. urtetik aurrera Luis Morondo bere lagun apartak konposizioak idatz zitzala eskatu ohi zion, ondoren Iruñeko Ganbara Abesbatzak interpreta zitzan, eta Duo Vitalek lan hauek Luis Morondok zuzentzen zuen kalitatezko koruak interpretatuko zituela pentsatuz idazten zituen »³.

Hortaz, baliabide erabilgarri eta garrantzitsua izanik, Europan barrena hedatzeko jomugaz, Nafarroako mugak gaindituko zituen erreferente bihurtu zen Iruñeko Ganbara Abesbatza. Europa mailan antzeko instrumenturik zuenik ez zegoen, Nederlands Kammerkoor-a izan ezik. Iruñeko taldea, berriz, haren soinuaren trataera bereziaren, haren kalitatearen eta zuzendariaren eta abeslarien ausardiari esker, hainbat iritziren arabera, munduko ganbera-talderik garrantzitsuenetarikoa eta aintzatetsienetarikoa bat bihurtu zen.

Iritzi horien artean Inge Borkh soprano alemaniarrena sartuko genuke, zeinak Koruaren emanaldiaren ostean horrela eman baitzuen aditzera 1952ko Bordeleko Musika Jaialdian:

« Iruñeko Abesbatza nire bizitzan entzun dudan perfektuena da. Talde hau bere generoan munduko onena da, zalantzarik gabe eta ahoberokeriarik gabe »⁴.

Gracias al ejemplo de la Coral, este peculiar instrumento, se pudo mantener (en el caso que nos ocupa, "crear") el género de "música coral de cámara" en Navarra tanto como en el resto del Estado.

Esta misión ha continuado a lo largo de las décadas ininterrumpidamente hasta hoy, y desde su trabajo permanente y abierto a la creación, los compositores han podido desarrollar música coral contando con un instrumento de la más alta calidad desde el que poder trabajar este género musical tan complejo y necesitado de nuevas obras.

Hay que valorar que desde su origen, y son más de setenta años, se mantiene el objetivo de promover, impulsar y defender la música vocal de cámara a través de la creación específica, que realizan autoras y autores de gran prestigio internacional con resultados constatables. Ese objetivo se sigue cumpliendo con ímpetu y convicción hoy en día. Afortunadamente, el contexto musical ha cambiado y el panorama cultural es menos desolador (aunque todavía deficitario), pero la misión y el rumbo de la Coral defendiendo el género vocal de cámara no ha cambiado desde su fundación, lo que le aporta una gran coherencia y la ha situado en un lugar importante en la historia general de la música más allá del marco local, con lo que esto significa tanto para el grupo de cantantes como para la promoción de músicos y músicas propios. Así, la historia de la música vocal de cámara ha sido ligada a Navarra con frecuencia e importancia suficientes como para considerarla significativa.

³ Julia Lastra, *Documental Arturo Dúo Vital: Un creador leal y auténtico*. En el siguiente enlace: <https://youtu.be/28bcWobxUWs?t=7m40s>

⁴ "Diario de Zamora", 22 de mayo de 1952. Año XVI Número 4856

Hain berezia den koru-instrumentu honek eskaintako ereduari esker, Nafarroan Estatuan bezainbat, "Ganbera-koru-musika" generoa mantendu zen (azpimarratzen dugun kasu honi dagokionez, mantendu beharren "sortu" esan beharko litzateke).

Eginkizun honek XX. mendeko hamarkadetan zehar jarraitu du etengabe, gaur artean, eta berezkoa duen somenezko lan irmo horren ikuspegitik, konpositoreek, kalitate handiko instrumentu hau tarte zela, hain konplexua den eta berrikuntza baten beharrean zegoen musika korala garatu ahal izan dute.

Baloratzea da haren jatorritik beratik –eta hirurogeita hamar urte baino gehiago izan dira-, emaitza egiaztagarriek diotenez, sona internazionala duten hainbat egileen kreazioz, koru-musika bokala sustatzeko, bultzatzeko eta defendatzeko xedea mantendu dela. Gaur egun ere, gogotik eta uste sendoz betetzen da honako helburua. Zorionez, kontestu musikala erotik aldatu da eta kultur-arloko panorama, nahiz eta oraindik defizitariora izan, ez da hain atsekabegarria. Dena den, Iruñeko Ganbera Abesbatzak dituen helburuak zein norabideak egiten duten ganbera-genero bokalarekiko defentsak, sortu zen momentu beretik, berean jarraitzen du. Ezaugarri honek koherentzia handia eragiten dio Abesbatzari, tokiko-mugaz gaindi musikaren historia orokorrean leku garrantzitsu bat eskainiz, eta horrek berebiziko inportantzia du bai abeslariarentzat baita berezko musikariaren promoziorako ere. Honela, ganbera-musika bokalaren historiak Nafarroarekin duen maizko loturak hain garrantzitsu bihurtzen du haien arteko harremana, non bien arteko erlazio hau oso adierazgarria delakoan hartu behar den.

³ Julia Lastra, *Arturo Dúo Vital: Un creador leal y auténtico documental*. Hurrengo esteka honen bidez: <https://youtu.be/28bcWobxUWs?t=7m40s>

⁴ "Diario de Zamora", 1952ko maiatzaren 22a. XVI. urtea, 4856. zenbakia.



The background is a dark, semi-transparent collage of various musical score pages. It includes vocal staves for Soprano, Contralto, Solistas, Tenor, and Bato, as well as a Coro section. Lyrics in Basque are visible, such as 'BE-RET-HER-RE-TXE', 'ABIL ABIL', 'MA-RI-MA-RI', and 'MA-RI-SAIZ MA-RI-SAIZ'. Musical notations like notes, rests, and dynamic markings (e.g., 'mf', 'f') are scattered throughout. The overall aesthetic is artistic and scholarly, focusing on the musical and linguistic elements of the score.

La Coral como introductora de la vanguardia musical en Navarra

Abesbatza Nafarroako abangoardia musikalaren sartzaile



■ Basajaunaren azken kantua, en el Teatro Gayarre. 2017

■ Basajaunaren azken kantua, Gayarre Antzokian. 2017

■ LA CORAL COMO INTRODUCTORA DE LA VANGUARDIA MUSICAL EN NAVARRA

Desde su nacimiento y hasta hoy, la Coral, motivada por el impulso y la visión de su creador, un excelente músico con mucha experiencia y con gran criterio estético, técnico e intelectual, toma conciencia de la importancia de difundir el repertorio de su tiempo, de cada uno de sus tiempos vividos en su historia. A pesar de que se considera mater et magistra a la música de los siglos pasados dejando de lado los nuevos lenguajes y estéticas, la Agrupación, sin olvidar jamás la llamada gran música, se dedica y, podemos decir, se especializa en la música de nueva creación.

Como señala el compositor Ramón Barce:

« Para los compositores españoles, la existencia de la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona es una fortuna inestimable. Porque no es corriente que una coral aborde la música contemporánea, saliendo con ello del repertorio habitual (y a veces manido). Y esta Agrupación se enfrenta con las obras actuales y obtiene unos resultados admirables. Es un placer y una profunda alegría escuchar la música de hoy, nuestra música, a la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona. Músicas difíciles y conflictivas que en estas voces suenan, sin esfuerzo aparente, a repertorio normal. Quizá uno de los mayores timbres de gloria, para un intérprete, sea abrir los oídos del público a una nueva sensibilidad. Es una tarea laboriosa y donde el éxito no es fácil. La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona cumple a la perfección ese hermoso papel. Es el resultado de un trabajo profundo y continuado, y también el premio al riesgo que todo lo nuevo comporta »⁵.

⁵ Ramón Barce realiza estas declaraciones con motivo del 50 aniversario de la Coral. Están recogidas en Agrupación Coral de Cámara de Pamplona. Edita Echade&Co. Imprenta Popular.

■ ABESBATZA NAFARROAKO ABANGOARDIA MUSIKALAREN SARTZAILE

Bere sorreratik gaur artean, Abesbatza, haren sortzailearen bultzadaz eta ikuskeraz motibatuz -haren sortzailea esperientzia zabala zuen musikaria zen, zeinak kriterio estetiko, tekniko eta intelektual zorrotza baitzeukan-, garaiko erreperorioa zabaltzeko garrantziaz jabetu zen, bai momentuko erreperorioarena, baita historian zehar bizi izandako aldaketa desberdin guztiena ere-. Oro har, aintzinako musikaren garrantzia azpimarratzen zen, mende zaharretako mater et magistra zen musika "handia" goraiatuz, estetika eta hizkuntza berritzaileen kalterako. Iruñeko taldeak, ordea, betiko musika potolo hori zapuztu gabe, bere garaiko musikari erreparatu zion, eta honen inguruan berezitu ere egin zen.

Ramon Barce konpositoreak nabarmendu duen bezala:

« konpositore espainiarrentzat Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkarte ezin estimatuzko altxorra da. Ez baita oikoa koru batek musika garaikideari ekitea, honekin ohikoa den -eta batzuetan gehiegi usatu den- erreperiotik irtenez. Eta talde honek gaurkotasan handia duten lanei buru ematen die emaitza miragarri batzuk lortuz. Atsegin handia da Iruñeko Ganbara Abesbatzari gaurko musika, gure musika, entzutea; poztasun sakona suposatzen du horrek. Konplexua den musika, liskartsua; ahots hauetan, berriz, ahaleginik gabe, normaltasunez entzuten dena. Baliteke interprete batentzat haren loria pozgarrietariko bat entzulegoa sentsibilitate berri batera eramatea izatea. Lan neketsua da, non arrakasta erraza ez den. Iruñeko Ganbara Abesbatzak paper hori ezin hobeki betetzen du. Jarraipenez egindako lan sakonaren emaitza da harena, berrikuntzen alde egitearen arriskuaren truke lortutako saria »⁵.

⁵ Ramón Barceek honako hitzak adierazi zituen Abesbatzaren 50. urteurrenean: Agrupación Coral de Cámara de Pamplona. Edita Echade&Co. Imprenta Popular.



AÑOS 50 Y 60. LA CORAL COMO MOTOR DE LA CREACIÓN CORAL EN LA POSGUERRA

Tanto Fernando Remacha como Arturo Dúo Vital encuentran en la Coral de Cámara de Pamplona un instrumento excepcional que les permite crear y cultivar un nuevo género entendido como nueva música, pudiendo desarrollar con confianza su propio lenguaje creativo sin limitaciones impuestas por la capacidad del intérprete, que es el ideal al que todo compositor aspira y lo que realmente hace posible no limitar su personalidad en la creación, es decir, lo que permite que la identidad de la música no sufra deformaciones o vetos, identificando en sus mejores términos al autor.

Señala Julia Lastra que las obras que escribe Arturo Dúo Vital en este periodo **« son obras de gran dificultad técnica, muy renovadoras, muy modernas y entre ellas destaca por ejemplo el Perro de aguas, escrita en 1949, que es una obra que utiliza cromatismos expresivos, emula la voz hablada, hace un tratamiento instrumental de las voces y la convierte en una de sus obras corales más modernas que luego le dio mucho éxito internacional, tanto a la agrupación de Luis Morondo como al propio Dúo Vital »**⁶.

La noticia de esta apuesta de la Coral se extiende rápidamente, y autores de todo el mundo pueden escribir nueva música y ver su música adaptada, difundida y/o protegida por un coro de calidad. Hablamos de autores navarros, como Remacha, pero también de Euskadi (Aita Donostia, Tomás Garbizu), del resto del Estado (Joaquín Rodrigo, Óscar Esplá), Francia (el exiliado Salvador Bacarisse, Henry Sauguet, Paul Arma, Jean Marie de Canteloube), del resto de Europa (Bartók o Stravinsky) de América (la mayoría exiliados como Julián Bautista, Eduardo Grau, Rodolfo Halffter, Adolfo Salazar, o grandes figuras universales como Heitor Villa-Lobos con su *Préces sem palavras*).

⁶ Julia Lastra, *Documental Arturo Dúo Vital: Un creador leal y auténtico*. Ver: <https://youtu.be/28bcWobxUWs?t=7m40s>

50. Y 60. HAMARKADAK. ABESBATZA GERRA-OSTEKO PRODUKZIO KORALAREN ERAGILE

Bai Fernando Remachak baita Arturo Duo Vitalek ere Iruñeko Ganbara Abesbatzan aurkitu zuten "musika berria" izenaz ezaguturiko genero berri baten inguruan sortzen eta lantzen ahalbidetzen zuen baliabide bikaina. Konfiantzaz gara zezaketen harrezkero sormenezko lengoaia propioa, interpretearen ahalmenek mugatu gabekoa, edozein konpositorek aihar duena, eta sormenezko izaera hori ez baztertzea posible egiten duen berezitasun hori, hau da, musikaren identitateak, egilearentzat ahalbide onenak zein diren identifikatuz, desitxuratze zein betorik jasan ez dezan baimentzen duena.

Julia Lastrak adierazten duen moduan, Arturo Duo Vitalek momentu honetan idatzi zituen lanak **« zailtasun tekniko handiko lanak, oso berritzaileak dira, oso modernoak, eta haien artean, esate baterako, 1949an idatzitako Perro de aguas lana nabarmentzen da, kromatismo adierazkorrak darabiltzan lana, espresiboa, hitz egitean erabilitako ahotsa antzeratzen duena ahotsen eta hitzen tratamendu instrumentala egiten duen artean. Lan hau nazioarteko arrakasta handia izandako konpositorearen obrarik modernoenetariko da. Lan korala honen arrakasta bai Luis Morondok baita Duo Vitalek ere dastatu ahal izan zuten »**⁶.

Abesbatzak eginiko apustu honen gaineko berria bizkor hedatu zen, eta mundu osoko egileek musika berria idatzi eta haren musika egokituta, zabaldua eta/edo kalitatezko abesbatza batek babestuta ikusi nahi izan zuten. Remacha bezalako egile nafartarrez hitz egin genezake, baina aipatzekoak dira ere Euskal Autonomi Erkidegokoak (Aita Donostia, Tomas Garbizu), Estatu Espainiarrekoak (Joaquín Rodrigo, Oscar Esplá), Frantziako konpositoreak (erbesteraturiko Salvador Bacarisse, Henry Sauguet, Paul Arma, Jean Marie de Canteloube, adibidez), Europakoak (Bartók edo Stravinsky) eta Amerikakoak (hauek ere, gehienbat, atzerriratutako egileak, esate baterako, Adolfo Salazar, edo pertsona ospetsu berezia zen Heitor Villa-Lobos, haren *Préces sem palabras* lan handiarekin bat).

⁶ Julia Lastra, *Arturo Dúo Vital: Un creador leal y auténtico documental*. Ikusi: <https://youtu.be/28bcWobxUWs?t=7m40s>

AÑOS 70 Y 80. ACICATE DE LA VANGUARDIA MUSICAL

Dice Agustín González Acilu respecto de la excepcionalidad de la Coral: « **Quien ha marcado la contemporaneidad en música ha sido la Coral y no la orquesta, cuando eso es imposible. Es imposible que un grupo de voces, con lo que cuesta montar, vaya en vanguardia** »⁷.

En los años 70 y 80 la Coral sigue indefectiblemente su misión, con una remarkable regularidad en lo que a calidad, prestigio y prestaciones se refiere. Continuó encargando obra nueva, lo que supuso un gran mérito, puesto que su director, Luis Morondo, era ya un hombre de avanzada edad. Lejos de permanecer en su zona de confort, Morondo -y por ende la Coral-, se vuelven más activos. Son momentos convulsos, especialmente los 70, por lo que el empeño musical de la Coral se convierte, si cabe, en un mayor compromiso.

En estos años, nuevos creadores y creadoras entran a formar parte de su dinámica. Una gran parte de ellos navarros, trabajando con la vanguardia, y vinculados a los movimientos culturales que agitan la región en los 70. Hablamos, entre otros, de Agustín González Acilu, Tomás Marco, Leonardo Balada, Teresa Catalán, José María Goicoechea, Ramón Barce o Koldo Pastor.

La Revista Ritmo recoge en 1987: « **Si se exceptúa el caso de la Coral de Cámara de Pamplona, que ha sido siempre un ejemplo de aproximación a la música coral contemporánea, en general los coros vascos se han mantenido alejados de la interpretación de partituras de música de vanguardia** »⁸.

⁷ Declaraciones de Agustín González Acilu para la Coral de Cámara de Pamplona en febrero de 2018. En <https://www.youtube.com/watch?v=8GdG9PUsmvo> (última revisión, marzo 2018)

⁸ Revista Ritmo. 1 septiembre 1987. Año LVIII. Número 580.

70. Y 80. HAMARKADA. ABANGOARDIA MUSIKALAREN PIZGARRIA

Agustin Gonzalez Aciluk Abesbatzaren bikaintasunari buruz zera zion: « **Iruñeko Ganbara Abesbatza izan da musikaren arloan garaikidetasuna markatu duena, eta ez Orkestra, hori ezinezkoa baita. Ezinezkoa da antolatzea hainbeste kostatzen duen ahots-talde batek abangoardia bultzatzea** »⁷.

70. eta 80. hamarkadetan Abesbatzak huts egin gabe jarraitu zuen kalitate, prestigio eta prestazioei zegokienez, erregularitasun ohargarriaz. Meritu handia suposatu zion lan berriztatzailea aurrera ateratzen segitu zuen, batez ere kontuan hartzen badugu haren zuzendaria, Luis Morondo, dagoeneko adin aurreratuko gizona zela. Hala ere, bere konfort-zonan mantendu ordez, Morondo, eta honekin batera Abesbatza, aktiboago bilakatu ziren. Honela, 70. hamarkadako urteak bereziki mugituak izan ziren, taldearen eginahala konpromezu handiago bihurtu baitzen.

Urte haietan kreatzaile berriak hasi ziren Abesbatzaren dinamikan parte hartzen. Gehienak nafartarrak, abangoardiaren baitan lanean eta 70. hamarkadan eskualdean astintzen zuten mugimendu kulturaleri atxikitakoak ziren. Hauen artean Agustin Gonzalez Acilu, Tomas Marco, Leonardo Balada, Teresa Catalan, Jose Maria Goicoechea, Ramon Barce edo Koldo Pastor aurki ditzakegu, besteak beste.

“Ritmo” aldizkariak 1987. urtean honako hau adierazi zuen: « **Betiere musika koral garaikidearekiko hurbiltasunaren erreferente izan den Iruñeko Ganbara Abesbatza izan ezik, orokorrean, euskal koruak abangoardiako musika-partituren interpretaziotik urrun mantentzen saiatu dira** »⁸.

⁷ Agustin Gonzalez Aciluk Iruñeko Ganbara Abesbatzari eginitako adierazpenak, 2018. urteko otsailan. Ikusi: <https://www.youtube.com/watch?v=8GdG9PUsmvo> (azken ikusketa, 2018ko martxoan)

⁸ “Ritmo” aldizkaria. 1987ko irailaren 1a. LVIII. urtea, 580. zenbakia.



AÑOS 90 Y HASTA 2012

Tras la muerte de Luis Morondo y el relevo de José Luis Eslava, que fue un claro continuador de las líneas de la entidad, la Coral comienza proyectos de renovación bajo la batuta de Máximo Olóriz, incorporando voces jóvenes. También se abordaron otros proyectos, vinculados a las líneas referenciales de la llamada música antigua, con la dirección de Pello Ruiz, David Guindano, Jesús María Echeverría, Sergi Moreno-Lasalle y Josep Cabré, destacando las grabaciones de autores como Michael Navarrus, Juan Francés de Iribarren o Miguel de Irizar. Un paréntesis en esta nueva tendencia fue la época durante la cual Koldo Pastor dirigió a la Agrupación (1998-2001), puesto que en esta etapa se volvió a impulsar de manera contundente la nueva creación (Vicente Egea, Carlos Etxeberria, Jesús María Echeverría, etc.)

Si bien es cierto que, durante estos años, la música y los circuitos de la música antigua se convirtieron en la prioridad de la institución, nunca dejará de lado a la música de su tiempo. Es por ello que, en el año 2006, se crea el *"Premio de Composición Luis Morondo"*, para impulsar la nueva creación. Esta distinción, que se convoca a nivel internacional, cuenta con tribunales de prestigio excepcional. Entre los ganadores de las diferentes convocatorias anuales aparecen importantes nombres de la composición del siglo XXI, tales como *Alejandro Yagüe, Voro García, César Cano, Gabriel Erkoreka, Eduardo Lorenzo o Javier Císcar*.

90. HAMARKADATIK 2012. URTEA ARTE

Luis Morondoren heriotzaz eta erakundearen ildoak ongi jarraitzen jakin zuen Jose Luis Eslavaren ordezkapenez geroztik, Abesbatzak Maximo Olorizen zuzendaritzapean markatutako proiektu berriei ekingo die. Proiektuok gazteak ziren ahotsak gehitu zituzten. Aintzinako musikari loturiko beste proiektu batzuei ere heldu zion elkarteak, Pello Ruizen, David Guindanoren, Jesus Maria Echeverriaren, Sergi Moreno-Lasallaren eta Josep Cabréren eskutik, Michael Navarrus, Juan Frances de Iribarren edota Miguel de Irizarren grabazioak ere nabarmendu zirelarik. Joera berri honen baitan eginiko parentesi bat aipatzearen Koldo Pastorrekin taldea zuzendu zuen garaia aipatuko genuke (1998-2001), etapa honetan kreaio berria indarrez bultzatu baitzen (Vicente Egea, Carlos Etxeberria, Jesus Maria Echeverria, etabar.)

Urte hauetan guztietan aintzinako musika eta aintzinako musikaren inguruan bilduriko ildoak erakundearen lehenetsun bihurtu baziren ere, Abesbatzak ez zuen musika garaikidea inola ere alboratu. Hori dela eta, 2006. urtean kreaio berriak sustatzeko "Luis Morondo Konposizio Saria" abiarazi zen. Mailakatze internazionala duen sari hau aparteko prestigioa izan duten epaimahaiez osatua izan da urteetan zehar. Haren urteroko deialdi desberdinetan XXI. mendeko konpositore ospetsu asko izenda genitzake, hala nola, Alejandro Yagüe, Voro Garcia, Cesar Cano, Gabriel Erkoreka, Eduardo Lorenzo edo Javier Ciscar.

DESDE 2013

En el año 2013, se incorpora como Director Artístico en la Coral, David Gálvez Pintado, que impulsa al grupo con un dinamismo y eficacia encomiables. Desde ese momento, la agrupación ha llevado a cabo una seria labor de reconstrucción de su idiosincrasia y, de hecho, la relación directa y franca con los autores de su tiempo se ha convertido de nuevo en el eje de su actividad. De este modo, la Coral vuelve a encargarse de obra nueva (Koldo Pastor, Tomás Marco, José María Goicoechea, el propio David Gálvez Pintado), y reestrenan obras que llevaban tiempo sin interpretarse, dada su complejidad (José María Goicoechea y Agustín González Acilu).

Con ese nuevo empuje, la Agrupación ha iniciado una labor sistemática de índole musicológica para recuperar y dejar en condiciones de estreno las obras que forman parte de su archivo histórico, que es también el de Navarra. Así, con extraordinaria solvencia musical, ha restaurado obras de Fernando Remacha, Adolfo Salazar y Arturo Dúo Vital (gracias a las familias y las editoriales) y ha redescubierto otras de Julián Bautista y Salvador Bacarisse (del cual se han interpretado obras por primera vez en más de 60 años).

Esta labor de investigación ha revelado y puesto en valor que determinadas obras, de las que se desconocía su relación con la Agrupación, habían sido estrenadas de manera absoluta por la Coral. De tal manera que la institución ha ayudado a completar catálogos tan importantes como el de Joaquín Rodrigo o el de Heitor Villa-Lobos. También ha revelado que la Coral estrenó en Navarra obras del acervo universal (como algunas de Béla Bartók, con el beneplácito de su viuda).

2013. URTETIK AURRERA

2013. urtean taldeari aparteko dinamismo eta eraginkortasuna kutsatuko zion David Galvez Pintado hasi zen Abesbatzako zuzendari artistiko lanetan. Harrezkero, taldeak bere idiosinkrasiaren inguruko berrikuntza lan izugarria garatu du. Garaiko konpositoreekin harreman zintzo eta estu bat heltzeko ahaleginak bere eginkizunaren erdigunean kokatu dira berriz ere. Honela, Abesbatzak lan berriak agindu ditu (Koldo Pastorri, Tomas Marco, Jose Maria Goicoecheare, David Galvez Pintado berari), eta, era berean, berriz estreinatu dituzte haien konplexutasuna zela eta aspaldi interpretatu gabeko hainbat lan (Jose Maria Goicoechea y Agustin Gonzalez Acilu).

Bultzada berri honen bidez, taldeak lan sistematikoa jarri du martxan. Sustrai musikologikoa duen lan honek haren artxibo historikoan dauden lanak berreskuratze-ko helburua izan du, hauek txukun estreina daitezten saiatzeaz gain, Abesbatzako artxiboan dagoen ondarea Nafarroako ondarea ere badela agertu nahi du-eta taldeak. Hortaz, fidagarritasun musikal bikainaz, familie eta editorialei esker, Fernando Remacharen, Adolfo Salazarren eta Arturo Duo Vitalen obrak zaharberritu dira, eta bidenabar, Julian Bautistaren eta Salvador Bacarisseren beste hainbat aditza eman dira berriz ere.

Ikerketa lan honek zera barreiatu eta azpimarratu du: elkararekin erlaziorik ez zuten zenbait lan, Abesbatzak dagoeneko estreinatutako zituenak. Honela, erakundeak benetan adierazgarriak diren hainbat katalogo osatzeko laguntza eman du (Joaquin Rodrigoren katalogoa, edo Heitor Villa-Lobosen, esaterako) eta bide batez, unibertsalak diren lanak ere Nafarroan bertan estreinatu zituela jakinarazi nahi izan du (haren alargunaren baimenaz aurkezturiko Béla Bartók musikariaren beste hainbat, adibidez).



The background is a collage of various musical score pages. It includes vocal parts for Soprano, Contralto, Tenor, and Bato, as well as sections for Solistas and Coro. The lyrics are in Basque, such as 'BE-RET-HER-RE-TXE', 'ABIL ABIL', and 'MA-RI-MA-RI'. There are also musical notations like '3/4', '4/4', and '5/4' time signatures, and dynamic markings like 'mf' and 'ff'.

La Coral y los compositores en el exilio

Abesbatza eta erbesteko
konpositoreak



■ La Coral junto al compositor Salvador Bacarisse en la Abadía de Royamont (Francia)

■ Abesbatza Salvador Bacarisse konposagilearekin Rouyamont-eko Abatetxean (Frantzia)

■ LA CORAL Y LOS COMPOSITORES EN EL EXILIO

Margarita Remacha, hija del compositor navarro Fernando Remacha, señala: **« Ese mismo año (1951), la Coral de Cámara hizo una gira por Sudamérica y llevó en su repertorio varias composiciones de Remacha. A él le hizo mucha ilusión porque esperaba que sus amigos en el exilio recibieran, por ese conducto, noticias suyas y, en efecto, por lo menos Bautista contactó con la Coral y le escribió comentándolo »**⁹.

La Coral, en calidad de gran (y prácticamente única) embajadora de Pamplona y Navarra en el marco internacional, consiguió un gran reconocimiento, y ello le permitió gozar de cierta libertad de movimientos. De este modo, desde su primera salida al exterior en el año 1948, ejerció de correa de transmisión entre los compositores exiliados durante el franquismo; especialmente con los miembros de la Generación de la República, facilitando el trascendente trasvase de ideas estéticas e influencias que dieron lugar a obras maestras del género. Según recoge el diario El País en el año 1979, en referencia al compositor catalán exiliado en Argentina Eduardo Grau, **« De España sólo sé que la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, una de las mejores del mundo, ha grabado su "Cantores de la nao" »**¹⁰.

La Coral de Cámara, aunque siempre de manera discreta, no dudó en asumir este papel de mensajero que ayudó a mantener el contacto entre amigos y familias, cuyas vidas se vieron truncadas por la Guerra Civil y dispersas por el mundo. De hecho, desde el año 1954, la Coral inicia la costumbre de visitar las diferentes colonias vascas que habían surgido, fruto de los exilios, en Europa y Sudamérica (Necochea, Mendoza, Helsinki...). También se marcaron hitos importantes como el conseguido en 1957, en la Universidad de Atlanta (EEUU): los miembros de la Coral se convirtieron en los primeros artistas blancos que consintieron cantar en un Festival apto para negros que llenaban casi completamente el auditorio.

⁹ Margarita Remacha. Fernando Remacha. Una vida en armonía. Edita Gobierno de Navarra y Ayuntamiento de Tudela.

¹⁰ Artículo España ignora el compositor Eduardo Grau. Se puede consultar en https://elpais.com/diario/1979/04/15/cultura/292975203_850215.html

■ ABESBATZA ETA ERBESTEKO KONPOSITOREAK

Margarita Remachak, Fernando Remacha konpositorearen alabak, zera nabarmendu du: **« 1951. urtean Ganbara Abesbatza Hego-Amerikan barrena ibili zen biran, eta haren erreperatorioan Remacharen hainbat lan sartu zituen. Hark ilusio handiz bizi izan zuen gertaera hura, erbestean zituen lagunek, bide horren birtatez, haren gaineko berriak jaso zituzten espero baitzuen. Hala izan zen bada; Bautista behintzat Abesbatzarekin harremanetan jarri zen, eta gertatutakoa komentatuz, Remachari idatzi zion »**⁹.

Abesbatzak, maila internazionalan Iruñeko eta Nafarroako enbaxadore bikain (eta bakarra) zen aldetik, mugitzeko askatasuna eskainiko zion esker on nabarmena eskuratu zuen. Modu horretan, 1948. urtean atzerrira egindako lehen irteeraz geroztik, frankismoaren garaian atzerritaruriko konpositoreekin harremana gauzatzeko bide bihurtu zen, batez ere, Errepublika Garaiko kideekin, genero haren baitan gerora maisulanen funtsa izango ziren ideia estetikoak eta influentziak partekatzeko aukera gero eta esanguratsuagoa zabalduz. 1979. urtean, Argentinan erbesteraturiko Eduardo Grau konpositore katalandarrari men eginez El País egunkariak bildu zuen, **« Espainian gertatzen denaren inguruan gauza bakarra dakit: munduko onenarikoen artean aurkitzen den Iruñeko Ganbara Abesbatzak haren "Cantores de la nao" grabatu duela »**¹⁰.

Taldeak, zuhurki baten ere, ez zuen haren mezulari lana kolokan jarri, lan honek Gerra Zibilak zapuzturiko eta munduan barrena barreiatutako hainbat lagun eta familia-kideen arteko harremana zaintzea ahalbidetu baitzuen. Berez, 1954. urteaz geroztik, Abesbatzak deserrian sorturiko leku ezberdinak euskal koloniak bisitatzearen ohiturari egin zion, bai Europan bai Hego-Amerikan ere (Necochea, Mendoza, Helsinki...). Beste gertaera gogoangarrikeri bada, esate baterako, 1957an Atlantako (AEB) unibertsitatean gertaturikoa: Iruñeko Abesbatzako abeslariak beltzei bakarrik zuzendutako jaialdi batean kantatzea onartu zuten historiako lehenengo kantatzaileak izan ziren. Aretoa beltzez gainezka zegoen.

⁹ Margarita Remacha. Fernando Remacha. Una vida en armonía. Edita Gobierno de Navarra y Ayuntamiento de Tudela.

¹⁰ España ignora el compositor Eduardo Grau, artikulua. Honako esteka honen bidez kontsulta daiteke: https://elpais.com/diario/1979/04/15/cultura/292975203_850215.html



The background features a grayscale photograph of a choir performing. Overlaid on the image are various musical score elements, including vocal staves for Soprano, Contralto, Solistas, Tenor, and Bato, and a Coro section. The lyrics 'BE-RET-HER-RE-TXE' are visible on a Tenor staff. A large white text box is centered over the image, containing the title of the presentation.

La Coral y la defensa de la cultura navarra y del euskera

Abesbatza eta Nafarroako kulturaren eta euskararen aldeko defentsa



■ La Coral, junto al Árbol de Guernika. 1959

■ Abesbatza, Gernika-ko Sunaitzaren ondoan. 1959

■ LA CORAL Y LA DEFENSA DE LA CULTURA NAVARRA Y DEL EUSKERA

Habitualmente y hasta hoy, desde su fundación, la Coral ha programado obras en euskera, y su firme defensa le llevó a estrenar en el año 1977, la obra *Arrano beltza*, cuyo texto está escrito íntegramente en euskera por Joxean Artze (Hartzabal) y firmada por Agustín González Acilu.

Según recoge el diario El País:

« En medio de un clima tenso y expectante, se llevó a cabo en Pamplona el estreno mundial de Arrano beltza. [...] El teatro de la avenida de Carlos el Noble se llenó hasta rebosar de un público joven, atento y respetuoso. Poco después del comienzo del acto, tras las palabras de presentación del señor Munárriz, presidente de la Coral, una gran ikurriña se desplegó en uno de los anfiteatros »¹¹.

En un artículo escrito por Andrés Iñigo, delegado de Euskaltzaindia en Navarra, el autor traza esta relación entre la Coral y el euskera:

«La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, desde su fundación en el año 1946, se ha caracterizado por la variedad y riqueza de programas que a lo largo de su historia ha venido interpretando. En el contenido de dichas programaciones ha tenido un lugar destacado la interpretación de la música vasca de nuestro pueblo; tanto la popular tradicional como la compuesta por renombrados compositores navarros de los siglos XIX y XX. Entre ellos cabe destacar Aita Legarda, Fernando Remacha, Pascual R. Aldave, Agustín González Acilu, Koldo Pastor, etc., y compositores vascos en general, como Iparragirre, Mokoroa, Guridi, Aita Donostia, Olaizola, Aranbarri, etc.

■ ABESBATZA ETA NAFARROAKO KULTURAREN ETA EUSKARAREN ALDEKO DEFENTSA

Eskuarki, eta egun artean, haren fundazioaz geroztik, Abesbatzak euskarazko obrak programatu izan zituen, eta euskararekiko izan duen babes nahiaren harira 1977. urtean Arrano Beltza lana estreinatu zuen, Joxean Artzek (Hartzabal) euskaraz osoro idatzia eta Agustin Gonzalez Aciluk sinatua.

El Pais egunkariak aitortu zuen moduan:

« Ikusmin handiz josiriko giro atezuan, Arrano Beltza lanaren nazioarteko estreinaldia gauzatu zen Iruñean [...] Karlos Noblearen etorbideko antzokia publiko gazte, arretatsu eta adeitsuaz gainezka zegoen. Emanaldia behin hasita, Abesbatzako presidentea den Munarriz jaunaren aurkezpen hitzen ostean, ikurrina handi bat zabaldu zen anfiteatroetatik behera »¹¹.

Andres Iñigok, Euskaltzaindiak Nafarroan duen ordezkariak, idatzitako artikulu batean Abesbatzaren eta euskararen arteko honako erlazio hau adierazi zuen:

«Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkarateak, haren fundazioaz geroztik, 1946. urtean, haren historian zehar zehaztutako programen aniztasun eta aberastasuna izan ditu ezaugarri. Programazio horien edukiek gure herriaren euskal musikaren interpretazioan leku garrantzitsu bat izan dute, bai musika herrikoari dagokionez, baita XIX. eta XX. mendeetan nafatar konpositoreek idatzitakoei ere, hala nola, Aita Legarda, Fernando Remacha, Pascual R. Aldave, Agustin Gonzalez Acilu, Koldo Pastor, eta abarrek sortutakoa zein beste hainbat euskal konpositorek egindakoa ere: Iparragirre, Mokoroa, Guridi, Aita Donostia, Olaizola, Aranbarri, etabar.



A las obras de los autores mencionados hay que añadir las compuestas y/o armonizadas por el propio fundador de la Coral, Luis Morondo Urra, natural de Puente la Reina/ Gares, y director de la misma hasta su fallecimiento en el año 1983. Especialmente en la década de 1970, llevó a cabo la armonización para la propia Coral de un gran número de melodías de música vasca popular recogida en su día, pueblo a pueblo, por el músico y lingüista Resurrección María de Azkue, quien, a su vez, fue el presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca/ Euskaltzaindia desde su fundación en el año 1918 hasta 1951. En su trabajo de campo compaginó la recogida de la música con la del léxico popular, cuyo fruto son, entre otras, sus reconocidísimas obras Diccionario Vasco-Español-Francés (1905) y Cancionero Popular Vasco (1918).

Luis Morondo, bajo el seudónimo Gares'tar Koldo (Luis de Puente la Reina), armonizó alrededor de medio centenar de obras del citado cancionero. La mayoría de dichas composiciones las ofreció en pequeñas colecciones bajo los títulos "Gure abesti zaharrak", "Euskal abestien lore berexiak", "Herriaren soinuak", "Gure Herriko Abestitxoak", y otras en títulos sueltos, como "Maritxu", "Otoitza Amari", "Auntzak danboliña jo", "Negarrez euskaldun", "Gora Euskalerrria!" etc. Muchas de ellas fueron grabadas en discos de la propia Coral: 17 en el titulado Gares'tar Koldo (1974), 3 en Coral de Cámara de Pamplona y José Luis Garay (1975), 4 en Música Popular Española (1976), 3 en Agrupación Coral de Cámara de Pamplona (1981), etc.

Cabe destacar, por otra parte, que la Coral de Cámara, caracterizada siempre por su afán de ampliar y renovar constantemente su repertorio, ha ido haciendo frente a nuevas metas, incluyendo la interpretación de música vasca de vanguardia. Uno de los exponentes de este reto, fue el estreno, ya en el año 1977, de la obra "Arrano Beltza" del compositor vanguardista alsasuarra Agustín González Acilu -Premio Nacional de Música en los años 1971 y 1998 y Premio Príncipe de Viana del año 2009-, grabada en el disco Arrano Beltza y Libro de los Proverbios (1977), composición que ha sido reestrenada en el año 2017 por la Coral actual; siendo, al parecer, la única que ha acometido la interpretación de dicha obra.

Aipatutako autoreen lanei Abesbatzaren fundatzaileak berak, Gareseko eta taldeko zuzendari izan den Luis Morondo Urrak, sortutakoak zein harmonizatutakoak erantsi behar dira. Bereziki 1970. hamarkadan Abesbatza berarentzat Resurrección María Azkue musikari eta linguistak, 1918tik 1951ra Euskaltzaindiaren lehendakari izan zenak, herriz herri jasotako hainbat euskal musikaren melodien harmonizazioa burutu zuen. Honek, haren lanean, musika horren biltzea eta lexiko-herrikoia uztartu zituen. Haien artean dira aipatzekoak benetan ospetsuak diren Diccionario Vasco-Español-Francés (1905) y Cancionero Popular Vasco (1918).

Luis Morondo, Gares'tar Koldo (Garesko Koldo) ezizenaz, kantutegiko berrogeita hamar bat lan harmonizatu zituen. Konposizio horietako asko "Gure abesti zaharrak", "Euskal abestien lore berexiak", "Herriaren soinuak", "Gure Herriko Abestitxoak", y otras en títulos sueltos, como "Maritxu", "Otoitza Amari", "Auntzak danboliña jo", "Negarrez euskaldun", "Gora Euskalerrria!" ... izenburuen babesean eskaini zituen. Hauetariko asko Abesbatza beraren diskoetan grabatu ziren: 17 Gares'tar Koldo (1974) izenburukoan, 3 Coral de Cámara de Pamplona y José Luis Garay (1975)-n, 4 Música Popular Española (1976) diskoan, 3 Agrupación Coral de Cámara de Pamplona (1981)-n, etabar.

Beste alde batetik, aipatzekoa da Ganbara Abesbatza, bere errepertorioa zabaltzearen eta berritzearen aldekoa beti, jomuga desberdinei aurre egiten ibili dela urte hauetan guztietan. Jomuga horien artean ere izan da abangoardiako euskal musikaren interpretazioa. Erronka honen adierazgarri izan zen 1977. urtean estreinatutako "Arrano Beltza", Agustín González Acilu abangoardiako konpositore alsasuarra, -1971 eta 1981an Musikaren Sari Nazionala izandakoa eta 2009 Vianako Printze Saria eskuratu zituena- idatzirikoa, Arrano Beltza y Libro de los Proverbios (1977) diskaren baitan, 2017. urtean egungo Abesbatzak berriz estreinatutako konposizioa, hain zuzen ere.

En el campo de la música vasca, es preciso mencionar una particularidad de la Coral de Cámara de Pamplona. Desde sus inicios, y a lo largo de sus 72 años de andadura, ha cerrado todas y cada una de sus aproximadas 4.500 actuaciones, ofrecidas en los cinco continentes, con la interpretación escenificada del "Agur jaunak", armonizada por su fundador Luis Morondo. Esta singularidad ha supuesto, sin duda, la difusión universal de esta entrañable y popular melodía vasca, seña de identidad de la música y de la lengua ancestral, propia y viva de la ciudad de Pamplona a la que representa y de la Comunidad Foral a la que pertenece »¹².

¹¹ Diario el País. 23 de enero de 1977.

Se puede consultar en https://elpais.com/diario/1977/01/23/cultura/222822006_850215.html

¹² Texto titulado La coral y la defensa de la cultura navarra y del euskera, escrito para esta candidatura al Premio Príncipe de Viana de la Cultura 2018 por Andrés Iñigo, delegado de la Euskaltzaindia en Navarra y excoralista de la Coral de Cámara de Pamplona.

Euskal musikaren arloan, nahitaezkoa da Iruñeko Ganbara Abesbatzaren berezitasun bat aipatzea. Bai bere sorreran, baita haren 72 urte horietan guztietan zehar ere azpimarratu behar da taldeak, bost kontinenteetan zehar egindako 4.500 emanaldi guztiak, haren fundatzailea zen Luis Morondok harmonizatutako "Agur jaunak" abestiaren interpretazio antzeztuaz itxi dituela. Bitxitasun honek, zalantzarik gabe, hain ospetsua den euskal doinu kutun honen difusio unibertsal adoretu du, musikaren identitatearen eta behinolako hizkuntzaren berezko ikur bizia, Iruñeko eta Foru Erkidegoko irudia »¹².

¹¹ El País egunkaria. 1977ko urtarrilaren 23a. Honako esteka honen bidez kontsultatu: https://elpais.com/diario/1977/01/23/cultura/222822006_850215.html

¹² La coral y la defensa de la cultura navarra y del euskera izenburua duen testua, Andres Iñigok, Euskaltzaindiako ordezkaria Nafarroan eta Iruñeko Ganbara Abesbatzaren abeslari ohiak, 2018ko Kulturaren Vianako Printzea Sariaren hautagaitzarako idatzitako testua.



■ Actuación en la Semana de la Música Vasca, Musikaste (Errenteria). 2015
■ Abesbatzaren Emanaldia Musikasten (Errenteria). 2015



La Coral hoy

Abesbatza, gaur egun



■ Espectáculo 'Misa de Indios', Albi (Francia), 2016

■ 'Misa de Indios' ikuskizuna. Albi (Frantzia), 2016

■ LA CORAL HOY

La Coral de Cámara de Pamplona ha conseguido recuperar su carácter como uno de los referentes culturales en Navarra y el resto del Estado, apoyándose en el gran prestigio internacional que posee y que sigue recabando hoy. La base de esta reconstrucción se ha asentado sobre la posición internacional de la entidad, siempre como embajadora de nuestra tierra. Desde esta constatación, podemos afirmar que la Coral está viviendo un excepcional presente artístico, porque ha alcanzado y mantiene una calidad extraordinaria y porque sigue cumpliendo los cometidos que se fijaron desde su fundación: ser parte inequívoca y fundamental de la vida cultural navarra y llevar orgullosamente su representación, con el mejor resultado artístico, a los foros internacionales.

Con este presente, basado en la calidad, las perspectivas marcan una estructura de futuro, sólida, eficaz y coherente. La Coral mantiene su esencia, su misión, su prestigio y, sobre todo, su compromiso, revistiéndolo de la mayor responsabilidad. Es, por convicción, una entidad privada con vocación pública, cuya acción incide en un mayor espectro socio-cultural del que se podría sospechar. El 2017 ha llegado a 13.642 personas de manera directa (número de personas asistentes a conciertos y otras acciones directas). Desde 2013 (año en que esa cifra era de 4.266 personas), ha ido incrementando el número de beneficiarios directos. Calcular el número de beneficiarios indirectos es difícil sin caer en la especulación, pero la multiplicación es evidente.

Desde 2013, cuando se inicia el proyecto de recuperación de la identidad y las raíces de la institución, se han afianzado las líneas institucionales siguiendo una estrategia similar al *work in progress* que volviera situar a la Coral en el panorama artístico nacional e internacional. La evolución es y ha sido constante y, a día de hoy, puede decirse que ha alcanzado la meta institucional que trazaron y por la que hoy trabajan sin descanso, tanto desde el punto de vista de su incidencia socio-cultural, dentro y fuera de nuestras fronteras, como en lo que se refiere a las altas cotas de calidad, que se manifiesta muy especialmente en el reconocimiento internacional que están obteniendo en esta etapa.

■ ABESBATZA, GAUR EGUN

Iruñeko Ganbara Abesbatzak Nafarroako zein Estatuko erreferentzia kulturala izaten jarraitzea lortu du, alde batetik, duen prestigio internazionalan oinarrituz eta bestetik, sona honetan sakonduz. Bepizkunde honen oinarria erakundeak nazioartean duen posizioan koka daiteke, gure lurraldearen enbaxadore paregabearen papera du-eta. Hau aintzat harturik, egungo Abesbatza momentu artistiko aparta jasaten ari dela esan daiteke, kalitate bikaina eskuratzeaz gain, hau mantentzea lortu duelako, eta haren sorreran bertan finkatutako helburuei eusten dielako oraindik ere: Nafarroako ondare kulturalaren funtsezko partaide izatea eta haren ordezkari-tza harroki foro internazionaletan barrena hedatzea, emaitza artistiko onenak lortuz.

Kalitatezko orainaldiaz baliaturik, etorkizunak futurozko e-structura sendo, eragin-garri eta koherentea diseinatzen du. Abesbatzak, ardura bikainaz, haren funtsa, xedea, prestigioa eta, batez ere, haren konprometua mantentzen jakin izan du. Uste osoz, bokazio publikoa duen erakunde pribatua da, haren ekintzek espazio sozial eta kulturalaren pentsatu baino eragin handiagoa badute ere. 2017. urtean 13.642 lagunengana (kontzertu zein beste ekitaldietan bertaratutako lagunengana) ailegatu zen zuzen-zuzen. 2013tik aurrera (eta urte honetan bildutako kopurua 4.266koa zen), pixkana gora egin du zuzeneko onuradunen zenbakiak. Espekulaziorik egin gabe zaila da zeharkako onuradunen kopurua kalkulatzeko, harelere, begi-bistakoa izan da taldearen ugalketa.

2013. urteaz geroztik erakundearen nortasuna eta sustraiak berreskuratzeko proiektua jarri zen abian. Une horretan, Abesbatzak, panorama artistiko nazional zein internazionalen txertatuko duen *work in progress* motako estrategiari jarraiki, norabide instituzionala irmotu zuen. Betiereko garapenez, gaur egun, markatutako jomuga instituzionala eskuratu duela esan daiteke, atsedenek gabe lanean, bai eragile sozio-kulturala den aldetik -hemen eta mugaz gaindi-, bai kalitatezko eragile den moduan ere. Honako hau garbi ikus daiteke momentu honetan irabazitako esker on internazionalari erreparatzen badiogu.



OBJETIVOS ARTÍSTICOS

En los últimos años, dado el poco peso que había tenido en los circuitos profesionales nacionales e internacionales, la Coral trazó la meta de crear producción propia de manera casi exclusiva; por tanto, sus proyectos –aun siendo de calidad-, no gozaban de un recorrido muy amplio fuera de Navarra. Han trabajado intensamente para revertir la situación, y esa política ha tenido sus frutos puesto que, especialmente en esta etapa, la Coral ha comenzado de nuevo a ser requerida en las programaciones habituales de auditorios, teatros y festivales, en Europa (Francia, Holanda, Bélgica, Italia, Alemania..) en el Estado y, naturalmente, en Navarra. Hoy en día, nuestros principales agentes de programación, Teatro Gayarre, Baluarte y OSN, han demostrado su confianza en la Coral, han estrechado lazos y se han cubierto producciones exigentes de manera satisfactoria. En definitiva, durante 2018 y el 2019 la Coral tiene una presencia de verdadero peso artístico e institucional en Navarra y fuera de ella.

Este año tiene previsto trabajar en colaboración, mediante convenio y/o contrato, junto a diferentes instituciones y grupos musicales de referencia.

A destacar:

- **Orquesta Barroca de Sevilla.**
- **Orquesta de Cámara Galega.**
- **Les Concerts Parisiens.**
- **Orfeón Pamplonés.**

Hoy en día el coro se ha acercado de manera muy contundente a las artes escénicas pero siempre desde dos principios: la nueva creación y el contexto coral. Con ello ha conseguido modernizar el discurso artístico y construir una entidad coral tremendamente flexible siguiendo el modelo de los grandes coros europeos del S. XXI: el Arnold Schönberg Chor, el Nederland Kammerkoor, el RIAS Kammerchor o el Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana.

HELBURU ARTISTIKOAK

Azken urteotan, zirkuitu profesional nazional eta internazionaletan izandako presentzia apala izan dela eta, Abesbatzak, ia esklusiboki, hark berak sorturiko lanak aurrera eramateko erabaki zuen. Proiektuok, kalitatekoak izanda ere, Nafarroatik kanpo ez dute ibilbide handirik izan. Hori dela eta, taldea sutsuki aritu da egoera honi buelta emateko helburuaz lanean, eta joera horrek bere emaitza positiboak izan ditu. Batez ere, azkenaldian, Abesbatza, berriz ere, hainbat lekutatik deitua izanagatik, Europako (Frantzia, Holanda, Belgika, Italia, Alemania..), Estatu espainiarreko eta Nafarroako auditorium, antzoki eta festibal desberdinetako ohiko programazioetan sartua izan zedin. Egun, taldearen programazio eragile garrantzikoek Gayarre Antzokia, Baluarte Auditoriuma eta Nafarroako Orkestra Sinfonikoa dira. Hauek haien konfiantza jarri dute Iruñeko Ganbara Abesbatzarengan, loturak hertsiki dituzte eta hitzartutako produkzioak egoki burutu. Oro har, 2018 eta 2019 urteei begira esan daiteke Abesbatzak nabarmenki eragingo duela bai Nafarroako bai Nafarroaz kanpoko eremu artistiko eta instituzionalean.

Aurten hauek dira taldeak azpimarragarriak diren erakunde zein musika-talde desberdinekin dituen kolaboraziozko, konbenio bitarteko edo kontratu bidezko helburuak:

- **Sevillako Orkestra Barrokoa.**
- **Galiziako Ganbara Orkestra.**
- **Les Concerts Parisiens.**
- **Iruñeko Orfeoa.**

Egungo egunean, Abesbatzak arte eszenikoetarako bidea hartu du sendo, batez ere funtsezkoak diren bi oinarrietatik abiatuta: kreazio berria eta testuinguru korala. Mugimendu honen bidez diskurtso artistikoa berritu du eta, bide batez, erabat malguta den entitate korala eraikitzea lortu du XXI. mendeko Europako koru handien ereduari jarraituz: Arnold Schönberg Chor-a, Nederland Kammerkoor-a, Kammerchor RIAS-a edo Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, besteak beste.

FINANCIACIÓN

Desde el punto de vista económico, la Coral ha superado un momento difícil y una reconstrucción en absoluto sencilla. Hoy en día disfruta de unas cuentas claras y sanas. Durante 2017 la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona ha facturado 127.000 €, lo que supone aproximadamente un tercio de su presupuesto anual, que está rondando los 380.000 €.

Otro pilar de la financiación del año se sustenta en cuotas de los socios, cuotas de la Escuela Coral, mecenazgo y donaciones privadas, algunas anónimas por voluntad de los donantes. Finalmente, la tercera vía son las subvenciones públicas y privadas que conceden entidades diversas de Navarra y del resto del Estado.

La institución tiene créditos avalados para hacer frente a sus proyectos anuales, pues, como cualquier entidad que soporta una gran parte de su financiación mediante subvenciones, venta de conciertos o donaciones, debe anticipar sus pagos para poder funcionar. Los créditos se pagan puntualmente, al igual que las subvenciones, se justifican con suficiencia y método; se satisface puntualmente a trabajadores, artistas y proveedores, y hoy goza de un equilibrio que ha sido difícil alcanzar pero que se ha conseguido con planificación y esfuerzo.

ESTRUCTURA AGRUPACIÓN CORAL DE CÁMARA DE PAMPLONA

Junta directiva:

- Presidenta: **Ana María Troyas Careaga**
- Vicepresidenta: **Celia Poza**
- Secretario: **Xabier Iriarte**
- Tesorero: **Jesús Corroza**
- Vocales: **Emilio Echavarren, Cristina Zoco y Ana Olaso (vocal del coro)**

FINANTZAKETA

Ikuspegi ekonomikotik, Abesbatzak latza izan den momentu bat eta arrunta izan ez den berregite bat gainditu behar izan ditu azken urteotan. Egun kontu argiak eta garbiak ditu. 2017. urtean zehar Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkarteak 127.000 € fakturatu ditu, gutxi gorabehera bere urteroko aurrekontukoaren herena suposatzen duen kantitatea. Urteroko aurrekontua 380.000 € ingurukoa da. Urteko finantzazioaren beste oinarrietako bat bazkideen kuotak dira, Eskola Koraleko, mezenasgoko eta emari pribatuetako kuotekin batera. Hirugarren eta azken bidea Nafarroako eta Estatuko gainerako erakundeek luzatutako diru-laguntza publiko eta pribatuak dira.

Erakundeak haren urteroko proiektuei aurre egiteko bermatutako kredituak ditu, bere finantzaketako zati handi bat diru-laguntzen, kontzertuetako edo dohaintzetako salmentaren bitartez jasaten duen edozein entitate bezala funtzionatu ahal izateko bere ordainketak aurreratu behar ditu-eta. Kredituak uanean-uean ordaintzen dira diru-laguntzak nahikotasunez eta modu sistematikoz justifikatzen diren bezala; langileak, artistak eta hornitzaileak behar den garaian asetzen dira. Honela, Abesbatzak gaur eskuratzeko zaila izan den oreka batean dago murgilduta, planifikazioa eta esfortzuz erdietsi dena.

IRUÑEKO GANBARA ABESBATZA ELKARTEAREN EGITURA

Zuzendaritza-batzordea:

- Zuzendaria: **Ana María Troyas Careaga**
- Zuzendariordea: **Celia Poza**
- Idazkaria: **Xabier Iriarte**
- Diruzaina: **Jesús Corroza**
- Batzordekideak: **Emilio Echavarren, Cristina Zoco eta Ana Olaso (Abesbatzako batzordekidea)**



Equipo Artístico

El equipo artístico está compuesto por profesionales de alto nivel en todos sus estamentos, destacando la figura del Director Artístico. Por debajo de él se cimienta la estructura de la Escuela Coral, los coros, los colaboradores y los pianistas.

- Dirección artística: **David Gálvez Pintado**
- Dirección coro infantil y juvenil: **David Echeverría Irigaray**
- Lenguaje musical: **Francesco Casali y Lorena Baines** (subdirección artística y coordinación Escuela Coral)
- Asesoría vocal: **Marta Huarte**
- Pianistas: **Naiara Egaña** (Coral de Cámara) y **Francesco Casali** (Escuela Coral)
- Pianista suplente: **Rinaldo Zhok**

CORAL DE CÁMARA DE PAMPLONA (PLANTILLA)

Sopranos

Yaritza Farah, Mariasun Montoya, Marta Huarte, Ana Suquía, Lorena Baines, Tetyana Polishchuk, Isabel Señas, Laura Setoáin, Ariadna Martínez, Rakel Erviti y Nekane Piñuela.

Altos

Ana Olaso, Raquel Álvarez, Maite Ozcoidi, Aitziber Etxarri, Malen Gironés, Amagoia Cabodevilla, Marisa Navascués y Zuberoa Aznárez.

Tenores

Rubén Fuster, Rubén Lardiés, Diego Martín, Abel Lumbreras, David Echeverría, Imanol Resano y Miguel Bernal.

Talde Artistikoa

Talde artistikoa, arlo guztietan, goi-mailako profesionalak osatua dago, Zuzendari Artistikoaren irudia nabarmentzen delarik. Honen ostean Eskola Koralaren egitura, koruak, kolaboratzaileak eta piano-jotzaileak kokatuko lirateke.

- Zuzendari Artistikoa: **David Gálvez Pintado**
- Haur eta Gazte Abesbatzaren Zuzendaria: **David Echeverría Irigaray**
- Lengoaiak Musikala: **Francesco Casali y Lorena Baines** (zuzandariorde artistikoa eta Eskola Koraleko koordinatzailea)
- Ahots-aholkularitza: **Marta Huarte**
- Pianistak: **Naiara Egaña** (Ganbara Abesbatza) y **Francesco Casali** (Eskola Korala)
- Ordezko pianista: **Rinaldo Zhok**

IRUÑEKO GANBARA ABESBATZA (TALDEKIDEAK)

Sopranoak

Yaritza Farah, Mariasun Montoya, Marta Huarte, Ana Suquía, Lorena Baines, Tetyana Polishchuk, Isabel Señas, Laura Setoáin, Ariadna Martínez, Rakel Erviti eta Nekane Piñuela.

Altu-ahotsak

Ana Olaso, Raquel Álvarez, Maite Ozcoidi, Aitziber Etxarri, Malen Gironés, Amagoia Cabodevilla, Marisa Navascués eta Zuberoa Aznárez.

Tenorrak

Rubén Fuster, Rubén Lardiés, Diego Martín, Abel Lumbreras, David Echeverría, Imanol Resano eta Miguel Bernal.

Bajos

Juan Izaguirre, Javier Úriz, José Antonio Hoyos, Antonio Ustés, Iosu Yeregui y Héctor Guerrero.

Refuerzos

Marisol Boullosa, Quiteria Muñoz y Christian Roca.

Queremos destacar que la Coral de Cámara de Pamplona es una herramienta importantísima para el desarrollo e introducción en el mundo profesional al abasto de los y las futuros cantantes navarros. De hecho cuenta con una plantilla de profesionales y semi profesionales a los cuales se les garantiza contrato y cobertura social.

Equipo Administrativo y Técnico

El equipo técnico de la ACCP está compuesto por 4 personas. El objetivo es asumir todo lo referente a la actividad logística (producción, administración, comunicación y gestión) de manera interna. Este organigrama facilita la ejecución de los proyectos con un mejor grado de eficacia y optimización de los recursos humanos y económicos.

- Gestión y administración: **David Echeverría Irigaray**
- Comunicación y producción: **Marta Cantos García**
- Coordinación coro y archivo: **José Antonio Hoyos Silva**
- Management cultural y grandes producciones: **Marisol Boullosa**

Baxuak

Juan Izaguirre, Javier Úriz, José Antonio Hoyos, Antonio Ustés, Iosu Yeregui eta Héctor Guerrero.

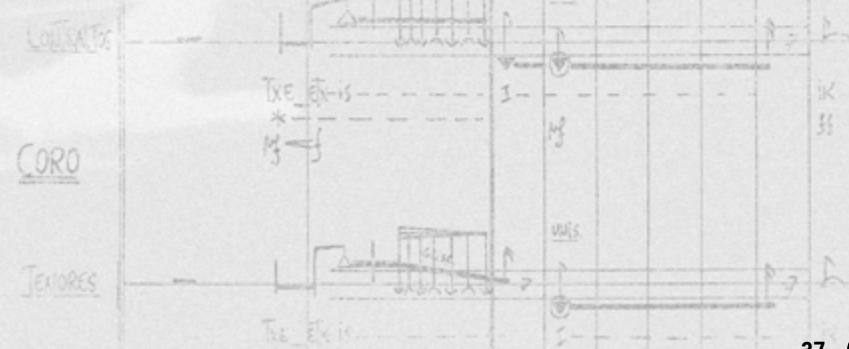
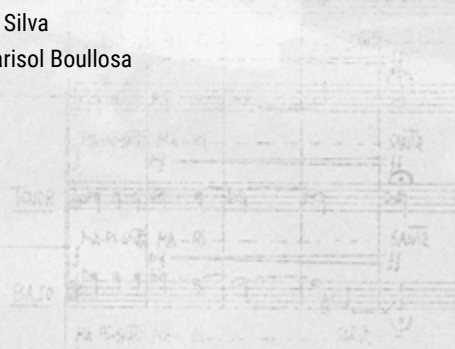
Errefortzuak

Marisol Boullosa, Quiteria Muñoz eta Christian Roca.

Talde Administratibo eta teknikoa

ACCP-eko talde teknikoa 4 pertsonak osatua dago. Helburua jarduera logistikoari dagozkion eginkizunei (ekoizpen, administrazio, komunikazio eta kudeaketari) buruzko guztia onartzea da. Organigrama honek proiektuen gauzatzea eraginkortasunez eta baliabideen optimizazioaz aurrera eramatea ahalbidetzen du.

- Gestioa eta Administrazioa: **David Echeverría Irigaray**
- Komunikazio eta Produksioa: **Marta Cantos García**
- Abesbatzaren eta Artxiboaren Koordinazioa: **José Antonio Hoyos Silva**
- Kudeaketa kulturala eta Produksio Handiak: **Marisol Boullosa**





La Coral
reconocida y premiada

Saritutako eta on-eskerturiko
Abesbatza



■ Actuación en Radiotevisión adrid. 1957

■ Radiotevisión Española-n emanaldia. Madrid. 1957

■ LA CORAL RECONOCIDA Y PREMIADA

Afirma Teresa Catalán: « **En Navarra no se ha hecho el reconocimiento que merece la Coral, a pesar de su discurso y su trayectoria histórica** »¹³.

La relación de los reconocimientos otorgados a la Coral de Cámara de Pamplona es la siguiente:

RECONOCIMIENTOS OTORGADOS A LA CCP / IGA EGINIKO ESKER ONEN ZERRENDA	LUGAR / LEKUA	AÑO / URTEA
EN NAVARRA		
Premio Príncipe de Viana de la Cultura	-	2018
EN EL RESTO DEL ESTADO		
Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo		2005
Encomienda de la Orden del Mérito Civil		1955
Encomienda de la Orden de Alfonso X el Sabio		1953
EN EUROPA		
Medalla de Oro de la Ciudad	Lille (Francia)	1950
Medalla de Oro de la Ciudad	Vincennes	1955
Medalla de la Ciudad	Viersen (Alemania)	1951
Medalla de la Ciudad	Rheydt (Alemania)	1951
Medalla de la Ciudad	Solingen (Alemania)	1951
Premio especial al mejor grupo que ha visitado el país	Georgia	1990
EN EL RESTO DEL MUNDO		
Medalla de Oro de la Ciudad	San Nicolás (Argentina)	1951
Diploma del Colegio de Críticos musicales de Sudamérica al mejor conjunto que ha visitado América del Sur	Argentina	1951
Medalla del Festival de Argel	Argel (Argelia)	1957
Gran Copa de Plata de la Ciudad	Argel (Argelia)	1957

■ SARITUTAKO ETA ON-ESKERTURIKO ABESBATZA

Teresa Catalanek hala dio: « **Abesbatzak, nahiz eta diskurtso eta ibilbide esanahitsua eduki, Nafarroan ez du merezi duen esker onik jaso** »¹³.

Iruñeko Ganbara Abesbatzari eginiko esker onen zerrenda honako hau da:





■ Actuación en la Embajada Española en Washington. 1957

■ Washingtonen Espaniako enbaxadan emanaldia. 1957



LOS PREMIOS CONSEGUIDOS POR LA CORAL SON:



ABESBATZAK ESKURATUTAKO SARIAK, BERRIZ, HONAKO HAUEK DIRA:

<i>PREMIOS CONSEGUIDOS POR LA CORAL / ABESBATZAK ESKURATUTAKO SARIAK</i>	<i>LUGAR / LEKUA</i>	<i>AÑO / URTEA</i>
A NIVEL INTERNACIONAL		
2º PREMIO Certamen Internacional de Canto de Llangollen	Llangollen (Reino Unido)	1948
3er PREMIO Certamen Internacional de Canto de Llangollen	Llangollen (Reino Unido)	1949
GRAN PREMIO Concurso Internacional de Canto de Lille	Lille (Francia)	1950
1er PREMIO Concurso Internacional de Canto de Lille	Lille (Francia)	1950

¹³ La compositora Teresa Catalán realizó estas declaraciones para la Fundación Ars Incognita, en una conversación con el también compositor Agustín González Acilu.

¹³ Teresa Catalan konpositoreak hala adierazi zuen Ars Incognita Fundazioari eginiko elkarrizketa batean, non Agustin Gonzalez Acilu konpositoreak ere parte hartu baitzuen.





La Coral
en festivales y salas de conciertos

Abesbatza
festibal eta kontzertu-aretoetan



■ 'La púrpura de la rosa'. Festival Musikfestspiele de Potsdam (Alemania). 2015

■ 'La púrpura de la rosa'. Potsdam-ko Musikfestspiele (Alemania). 2015

■ LA CORAL EN FESTIVALES Y SALAS DE CONCIERTOS

Algunos de los festivales en los que ha participado la Coral de Cámara de Pamplona:

<i>NOMBRE DE LOS FESTIVALES / FESTIBALEN IZENA</i>	<i>LUGAR / LEKUA</i>	<i>PAÍS / HERRIALDEA</i>
Musikfestpiele	Potsdam	Alemania
Festival Internacional	Argel	Argelia
Festival Internacional de Graz	Graz	Austria
Festival Internacional de Viena	Viena	Austria
Festival Internacional de Bélgica	Courtrai	Bélgica
Festival Internacional de Lieja	Lieja	Bélgica
Fiestas Musicales de las Islas Canarias	La Laguna	Canarias
Festivales Internacionales de la Santa Capilla	París	Francia
Semanas Internacionales de Música de la Abadía de Royamont	Royamon	Francia
Festivales Musicales	Nantes	Francia
Festivales Internacionales de Alsacia	Epinal	Francia
Festivales Internacionales de Aix em la Provenza	Provenza	Francia
Mayo Musical	Burdeos	Francia
Festival Internacional de Música de Cámara	Divonne	Francia
Festival Internacional de Estrasburgo	Estrasburgo	Francia
Festival Internacional del Castillo de Vincennes	Vincennes	Francia
Festival Internacional de la Auvernia	Millaud	Francia
Festival Internacional de la Gascuña	Auch	Francia

■ ABESBATZA FESTIBAL ETA KONTZERTU-ARETOETAN

Iruñeko Ganbara Abesbatzak parte harturiko jaialdietako batzuk:



<i>NOMBRE DE LOS FESTIVALES / FESTIBALEN IZENA</i>	<i>LUGAR / LEKUA</i>	<i>PAÍS / HERRIALDEA</i>
Festivales de las Noches de Borgoña	Autun	Francia
Festivales de las Noches de Borgoña	Dijon	Francia
Festivales Internacionales de Besançon	Besançon	Francia
Festival Internacional de Namur	Namur	Francia
Festival Internacional de Aquitania	Saint Emilion	Francia
Festival Internacional de Música de Toulon	Toulon	Francia
Festival Internacional de Avignon	Avignon	Francia
Festival de la Vézère	Brive La Gaillarde	Francia
Festival Champ de Lumieres	Gaas	Francia
Festival International de Musique	Lourdes	Francia
Musiques Sacrées du Monde		Francia
Festival Renaissances	Bar-le-Duc	Francia
Festival D'Arts Sacrées	Évron	Francia
Wereldmuziek	Eindhoven	Holanda
Festival Dos Mundos	Spoletto	Italia
Festival de Música de Segovia	Segovia	España
Festival Internacional de Música y Danza	Granada	España
Festival de Gijón	Gijón	España

NOMBRE DE LOS FESTIVALES / FESTIBALEN IZENA	LUGAR / LEKUA	PAÍS / HERRIALDEA
Festival Musical	Córdoba	España
Quincena Musical de San Sebastián	San Sebastián	España
Jornadas Musicales de Laredo (Festivales de España)	Laredo	España
Festivales Internacionales de Pascua	Altos Pirineos	España
Semana de Música Polifónica	Ávila	España
Festival de Música Sacra	Cuenca	España
Festival Corpus Christi	Lugo	España
Ciclo Musica Sacra	Vitoria	España
1ªSemana Musical	Etxarri-Aranaz	España
1er Ciclo Música Coral	Irun	España
Festival de Otoño	Vitoria	España
Musikaste	Errenteria	España
Hondarribiko Eliz Musika Zizloaren XXXIII	Hondarribia	España
Bilbao Ars Sacrum	Bilbao	España
Lizarrako Atzinako Musikaren Astea	Lizarra	España
Festival Internacional de órgano de la Catedral	León	España
Otoño Musical de la Fundación Botín	Santander	España



SALA DE CONCIERTOS / KONTZERTU-ARETOA

LUGAR / LEKUA

PAÍS / HERRIALDEA

Concertgebouw	Brujas	Bélgica
Concertgebouw	Eindhoven	Holanda
Concertgebouw	Amsterdam	Holanda
Teatros	Rotterdam, Den Haag, Utrecht, Arnhem, Haarlem, Maastricht, etc.	Países Bajos
Sala Gaveau / Oratoire du Louvre	París	Francia
Théâtre National	Brest	Francia
Saint Chapelle	París	Francia
Théâtre Capitol	Niza	Francia
Teatros y Escenas Nacionales	Marsella, Lyon, Nimes, Carcassone, Narbonne, Rueail-Malmaison, Blagnac, Toulouse, Burdeos, etc.	Francia
Teatro della Pergola	Florenia	Italia
Teatros	Pesaro, Trieste, Padua, Turín, etc.	Italia
Konzerthaus	Viena	Austria
Volksbühne Sall	Hannover	Alemania
Finlandia Hall	Helsinki	Finlandia
Teatros	Graz, Berna, Lausanne, Heidelberg, Stuttgart, Munich, Hamburgo, Tampere, etc.	Suiza y Alemania
Auditorio Nacional / Fundación Juan March	Madrid	España
Palau de la Música de Barcelona	Barcelona	España
Fundación Botín	Santander	España
Kursaal / Teatro Victoria Eugenia	Donostia	España
Teatro Gayarre	Pamplona	España
Teatro Arriaga	Bilbao	España
Teatro Carrión,	Valladolid	España
Salas de conciertos, teatros y auditorios	Valencia, Sevilla, Málaga, Vitoria, Vigo, Salamanca, etc.	España
Heichal Ha Tarbut	Tel Aviv	Israel
Auditorio Casa de las Américas	La Habana	Cuba
Palacio del Cine y la Televisión Soviéticos	Moscú	URSS

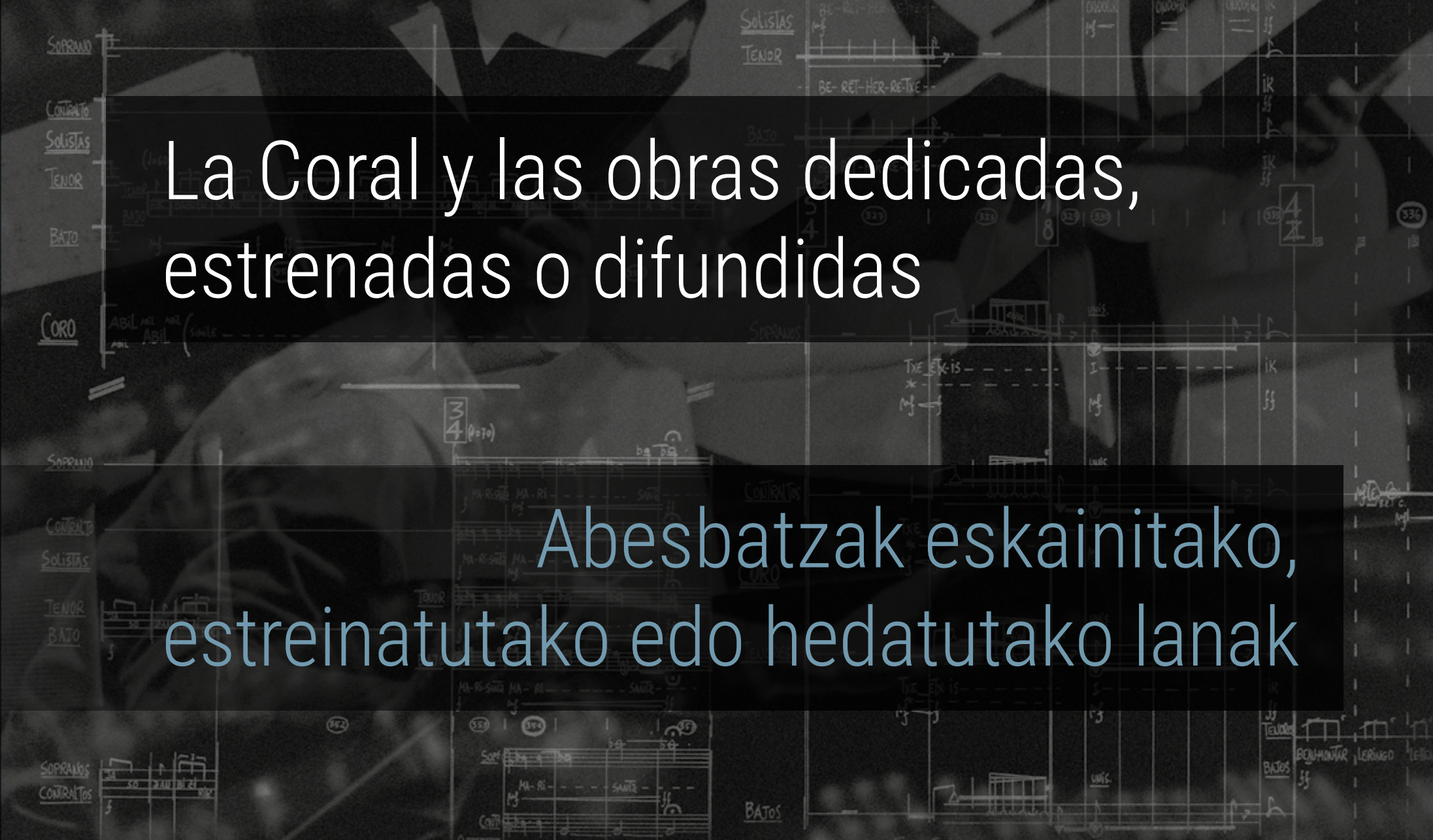
SALA DE CONCIERTOS / KONTZERTU-ARETOA

LUGAR / LEKUA

PAÍS / HERRIALDEA

Teatro Solís	Montevideo	Uruguay
Teatro Colón / Teatro de la Ópera	Buenos Aires	Argentina
Teatro Santa Isabel	Recife	Brasil
Teatro Municipal	Río de Janeiro	Brasil
Sociedad Cultural Artística	Sao Paulo	Brasil
Teatro San Pedro	Porto Alegre	Brasil
Teatros	La Plata, Santa Fe, Concordia, Rosario, Tucumán, Salta, Córdoba, Mendoza, Curitiba, Recife, etc.	Brasil, Argentina y México
Town Hall , Metropolitan House	Nueva York	EEUU
Constitution Hall	Washington	EEUU
Glassboro Concert Society	New Jersey	EEUU
Vegas Teatro	Las Vegas	EEUU
Concert Hall de Bob Jones University	Carolina del Sur	EEUU
Concert Hall de Maryville University	Alabama y Mississippi	EEUU
Atlanta University	Georgia	EEUU
Oklahoma University	Oklahoma	EEUU
San Antonio University	San Antonio	EEUU
Howard hall	San Luis	EEUU
Ateneo de Boston	Boston	EEUU
Teatros, auditorios, Universidades y Sociedades de Conciertos	Cincinnati, Quebec, Montreal, Indianapolis, Baton Rouge, Kansas City, Sioux Falls, Winona, Little Rock, Milwaukee, Minnesota, Louisiana, etc.	EEUU
Radio Nacional de España		España
Radio France		Francia
Televisión Española		España
Radio Bern		Suiza
BBC		Reino Unido
Radio Nacional Belga		Bélgica





La Coral y las obras dedicadas,
estrenadas o difundidas

Abesbatzak eskainitako,
estreinatutako edo hedatutako lanak



■ *Morondo junto al compositor Joseph de Canteloube en la Abadía de Royaumont (Francia). 1950*

■ *Morondo Joseph de Canteloube konposagilearen ondoan Royaumont-eko Abatetxean (Frantzia), 1950*

■ LA CORAL Y LAS OBRAS DEDICADAS, ESTRENADAS O DIFUNDIDAS

La Coral ha encargado, interpretado y/o difundido, entre otras, las siguientes obras del los S. XX y XXI:

TÍTULO DE LA OBRA / LANEKO TITULUA	AUTOR / EGILEA	ACCIÓN / AKZIOA
Maitasun	Jesús Guridi	Interpretada
Txeru	Jesús Guridi	Dedicada
Perro de aguas	Arturo Dúo Vital	Estreno
Mozuca	Arturo Dúo Vital	Estreno
Canta la Rana	Arturo Dúo Vital	Estreno
Per a Sant Antoni	Arturo Dúo Vital	Estreno
La infanta de Francia	Salvador Bacarisse	Estreno
El caballero de Olmedo	Salvador Bacarisse	Estreno
Ojos claros, serenos	Salvador Bacarisse	Estreno
Asturiana	Manuel de Falla / Salvador Bacarisse	Estreno
Nana	Manuel de Falla / Salvador Bacarisse	Estreno
Triste estaba el Rey David	Joaquín Rodrigo	Estreno
Juegos	Fernando Remacha	Estreno
Llanto por Ignacio Sánchez Mejías	Fernando Remacha	Dedicada
La Feria de San Isidro	Blas de Laserna (<i>adaptación de Remacha</i>)	Dedicada/estreno
Preces sin palabras	Heitor Villa-lobos	Estreno
Misterio de Obanos	Luis Morondo	Dedicada/estreno
Gure Herriko Abestitxoak	Gares'tar Koldo (<i>Luis Morondo</i>)	Dedicada/estreno

■ ABESBATZAK ESKAINITAKO, ESTREINATUTAKO EDO HEDATUTAKO LANAK

Abesbatzak, beste batzuen artean, honako lanak enkargatu, interpretatu edo hedatu ditu:



TÍTULO DE LA OBRA / LANEKO TITULUA	AUTOR / EGILEA	ACCIÓN / AKZIOA
Euskal abestien lore bereziak	Gares'tar Koldo (<i>Luis Morondo</i>)	Dedicada/estreno
Gure abesti zarrak	Gares'tar Koldo (<i>Luis Morondo</i>)	Dedicada/estreno
Cinco canciones vascas	Joseph de Canteloube	Estreno
Balalaika	Paul Arma	Dedicada
Concierto a Capella (sobre modos litúrgicos)	Paul Arma	Encargada /dedicada
Cantata de la tierra	Paul Arma	Dedicada
Plus loin que la nuit et le jour	Henri Sauguet	Estreno
Las moradas de Santa Teresa	Leonardo Balada	Estreno
Voces nº1	Leonardo Balada	Dedicada
Voces nº2	Leonardo Balada	Dedicada
Joshe Mari-Mari Lutzi	Padre Legarda	Dedicada
Zagalejo de perlas	Saturnino de Legarda	dedicada
Encomendações das almas	Lopes Graça	Estreno en España
Arabarrak eta ama	Luis de Aramburu	Estreno
Vidala	Pedro Valentí Costa	Dedicada
La firmeza	Pedro Valentí Costa	Dedicada
Arrano Beltza	González Acilu	Estreno
Pater Noster in memoriam Luis Morondo	González Acilu	Dedicada/estreno
Izena ur izana	González Acilu	Dedicada
Pejinucas	Antón Larrauri	Estreno

TÍTULO DE LA OBRA / LANEKO TITULUA	AUTOR / EGILEA	ACCIÓN / AKZIOA
Cuaderno Coral	Tomás Marco	Estreno
Misa básica	Tomás Marco	Estreno en España
Utrum sidera	Alejandro Yagüe	Estreno
Ametsean	Koldo Pastor	Estreno
Basajaunaren azken kantua	Koldo Pastor	Encargo/estreno
Stabat mater speciosa	Koldo Pastor	Dedicada/estreno
Hodie Christus	Koldo Pastor	Estreno
Camino, campo de estrellas	K. Pastor, Carlos Etxeberría, Vicent Egea	Estreno
Larunbata Arratsaldian	Teresa Catalán	Estreno
Esculpí una gaviota con mis manos	Antonio Noguera Guinovart	Estreno
Umbræ princeps	Voro García	Estreno
Canciones Job	Ángel Barja	Estreno
Dos aforismos de Juan de Mairena	Ramón Barce	Estreno
Oculi Omnium	Jesús M ^º Muneta	Estreno
Missa Solemnis	Jesús M ^º Muneta	Estreno
Nero Lubia	Carlos Etxeberría	Estreno
Homenaje a Joan Salvat-Papasseit	Carlos Guinovart	Estreno

CORO

TENORES





La Coral en la prensa nacional e internacional

Abesbatza prentsa nazional eta internazionalaren iritziz



■ La Coral canta junto a María Bayo en el Auditorio Baluarte. 2013

■ Abesbatzak abesten du Maria Bayoekin Baluarte Auditorioan. 2013

■ LA CORAL EN LA PRENSA NACIONAL E INTERNACIONAL

HANNOVERSCHE PRESSE, HANNOVER: «*He buscado puntos de comparación con todos los coros de cámara que conozco y mi trabajo ha sido en vano, porque el Coro de Pamplona es único. Su estilo, sobriedad y distinción son inimitables, Su cultura, refinamiento y plenitud en la interpretación pueden difícilmente ser superados, de suerte que no dudo en calificar a este conjunto como el primer coro de cámara del mundo*».

BET HANDELSBLAD, AMBERES: «*Componen un conjunto verdaderamente extraordinario cuyas voces se funden en un todo armónico de perfecta homogeneidad. Están adiestrados con una maestría absoluta y siguen las más pequeñas indicaciones de su jefe con matices extremos*».

RITMO, MADRID: «*Un solo concierto de la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona fue muy poco para nuestra primerísima Agrupación nacional, galardonada en tantos Concursos Internacionales, y representante de España en no menos Festivales también internacionales. Por otro lado, la audición estuvo mal emplazada en los Jardines del Partal. El éxito, a pesar de ello, fue tan extraordinario, que la Agrupación hubo de dar más de seis obras fuera de programa. A nuestro juicio fue la actuación más perfecta del programa general del III Festival granadino*».

NEUER KURIER, VIENA: «*Seguramente todos los que escucharon las dos audiciones de este conjunto se pondrán a buscar inmediatamente en el mapa la ciudad de Pamplona. ¿Cómo es posible que semejante maravilla nos haya pasado inadvertida hasta ahora?*».

PARIS SOIR, PARÍS: «*Una interpretación de una musicalidad, de una nitidez y de una simplicidad verdaderamente admirables. Todas las voces se combinan sutiles en un todo de tal delicadeza, que evoca los coros de ángeles y los acentos celestes*».

■ ABESBATZA PRENTSA NAZIONAL ETA INTERNAZIONALAREN IRITZIZ

HANNOVERSCHE PRESSE, HANNOVER: «*Ezagutzen ditudan Ganbara Koru guztiak oinarri harturik Iruñeko Ganbara Abesbatzarekiko konparaketa egin dut, baina alferrik, azken hau paregabea baita. Imitaezinak dira haren estiloa, neurritasuna eta dotoretasuna. Bere kultura, fintasuna eta interpretazioan zabaltzen duten betetasuna nekez gaindi daitezke. Hori dela eta, ez zuen duda egin talde hau munduko ganbera-talderik onena izendatzerakoan*».

BET HANDELSBLAD, AMBERES: «*Homogeneotasun perfektuaz eginiko harmonia totalarekin bat eginiko ahots multzo bikaina osatzen dute. Maisutasun absolutuaz ikasiak daude, eta haien zuzendariaren argibide txikienari ere muturreko ñabardurez jarraitzen diote*».

RITMO, MADRID: «*Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkartearen kontzertu bakarra oso eskasa izan zen hainbeste lehiaketa internazionalen saritutako gure Elkarte Nazionalerako, Nazioarteko Festibal ugaritan ere ordezkaria izan dena. Bestalde, Partaleko Lorategiak ez ziren entzuketara ospatzeko lekurik aproposena izan. Arrakasta, halere, hain izan zen erabatekoa, non Elkartean programaz gaindiko sei lan baino gehiago eman behar izan zituen. Gure iritzira, Granadako III. Jaialdiko programa orokorrak proposatutako emanaldirik perfektuena izan zen hau*».

NEUER KURIER, VIENA: «*Segur aski, talde honen bi entzuketak entzun zituzten guztiak Iruñeko hiria non dagoen berehala bilatzen hasiko dira mapan. Nola liteke oraindano honelako miraria ezagutu ez izana?*».

PARIS SOIR, PARIS: «*Musikaltasunez, argitasunez eta lañotasunez josiriko interpretazio egiazki miragarria. Ahots guztiak sotil konbinatzen dira aingeru-koruak eta ñabardura zerutarrak gogora ekartzen dituen samurtasunezko osotasun batean*».



THE MANCHESTER GUARDIAN, LONDRES: «**La Coral de Pamplona es una Entidad encantadora y me atrevo a afirmar que es el conjunto de mayor musicalidad que he escuchado en toda mi existencia**».

TELEGRAF, ROTTERDAM: «**La nobleza y el éxtasis en las obras de Morales y Victoria, el maravilloso juego del "Eco" de Lasso... Todo esto escuchamos en una interpretación de tan alta calidad, que para nosotros fue una revelación en el sentido más absoluto de la palabra, A todos los que no han escuchado al Coro de Pamplona les recomendamos en voz muy alta que no dejen escapar los ratos de pura belleza que proporciona**».

LA MAÑANA, MONTEVIDEO: «**Es difícil escuchar un conjunto que, como éste, resuelva con tanta precisión los distintos problemas que crean las partituras. La corrección de los timbres, de las entradas, de los acordes finales, la sencillez con que evolucionan a través de los matices más extremos, el equilibrio rítmico de los contrapuntos y el seguro contralor de los plenos sonoros no deja lugar a dudas en cuanto se refiere a la eficacia de este conjunto. El vocablo más encomiástico se torna inexpresivo ante la actuación de estos artistas**».

HAMBURGER ABENDBLATT, HAMBURGO: «**En la hermosa sala de la radio norte-alemana de Hamburgo actuaron por primera vez en la 66 sesión de la serie "MUSICA ANTIQUA" la famosa Agrupación Coral de Cámara de Pamplona y el cualificado conjunto de cámara "Pro Arte" de Praga. El coro de la capital de Navarra interpretó con toda perfección pequeñas "Comedias Armónicas" del siglo XVI, pero en donde nos colmó de alegría fue en una composición navideña del compositor español Mateo Flecha, llena de encanto y con un Alleluja final pleno de júbilo. Nunca hemos escuchado un timbre coral tan aterciopelado y de tanta suavidad**».

IL DIAPASON, MILÁN: «**La revelación del Festival ha sido el Coro de Pamplona. Este conjunto de "amateurs" dotado de bellas voces obtienen una homogeneidad, una variedad de timbres y una claridad de sonidos que le hace superior a los mejores conjuntos profesionales**».

THE MANCHESTER GUARDIAN, LONDRES: «**Iruñeko Ganbara Abesbatza entitate xarmagarria da, eta esatera, esango nuke nire existentzia osoan entzun dudan musikaltasun handieneko taldea dela**».

TELEGRAF, ROTTERDAM: «**Morales eta Victoriaren lanen leialtasun eta estasia, eta Lasso-ren "Oihartzun-joko" zoragarria... Hau guztia kalitate paregabeko interpretazio baten bitartez entzun genuen, zeina guretzat, zentzu hertsian, erabateko errebelazio bat suposatu zuen. Iruñeko Ganbara Abesbatzari oraindik entzun ez dioten guztiei argi eta garbi gomendatuko genieke taldeak eskaintzen duen edertasun aratzezko tarte horiei ihes egiten ez uzteko**».

LA MAÑANA, MONTEVIDEO: «**Partiturek sortzen dituzten arazo desberdinei talde honek aurre egiten dien bezalako korurik aurkitzea zaila da, doitasun eta xehetasunetan murgildurik lan egiten duena. Tinbreen, sarreren eta bukaerako akordeen orrazketak; muturreko ñabarduretan barrena mugitzeko soiltasunak; kontrapuntuen oreka erritmikoak eta soinu-osotasunaren gaineko kontrolak talde honek duen efikaziaren gaineko zalantza izpirik ere ez du airean uzten. Artiston emanaldiaren aurrean hitzik laudoriozkoena ere hits bilakatzen da**».

HAMBURGER ABENDBLATT, HAMBURGO: «**Iruñeko Ganbara Abesbatza ospetsuak eta Pragako "Pro Arte" Ganbera Taldeak Hamburgeko Irratiko ipar-alemaniar areto ederrean lehen aldiz jokatu zuten, "MUSICA ANTIQUA" zikloaren barnean. Nafarroako hiriburuko taldeak perfekzioz interpretatu zituen XVI. mendeko "Comedias Armonicas" delakoak, nahiz eta poztasunaz bete zuen momentua Mateo Flecha konpositore espainiarraren xarmaz estaliko Eguberri-konposizioa abesterakoan izan zen, bozkarioz josiriko Alleluja finalaz amaitu zelarik saioa. Ez dugu sekula tinbre-koral hain belusatua eta leunik inoiz entzun**».

IL DIAPASON, MILAN: «**Jaialdiaren benetako ezustekoa Iruñeko Ganbara Abesbatza izan da. Ahots ederrez hornitutako "amateur-talde" honek lortzen duen homogeneotasuna, tinbre-aniztasuna eta soinu-argitasuna talde profesional onenei goititzen zaizkie**».

ABC, MADRID: «**Maravillosamente conjuntadas y disciplinadas estas catorce voces de calidad preciosa forman el más prodigioso instrumento. La música queda en él plasmada con matices de indecible e ideal belleza. La técnica coral, el equilibrio y transparencia de timbres son perfectos, como asombrosas son también la suavidad, dulzura y justeza de entonación que esmaltan sus interpretaciones con detalles de una musicalidad sin tacha que elevan al más alto nivel artístico a este pequeño coro**».

DIARIO DA MANHÃ, LISBOA: «**Un público selecto aplaudió las bellas interpretaciones de Schubert. Schumann, Brahms, Beethoven. Mozart. Bach..., realizadas por este singular conjunto que entusiasmó a la concurrencia y supo dar a la audición una rara densidad artística**».

HERALD TRIBUNE, NUEVA YORK: «**El Coro de Pamplona causó una gran impresión en el Town Hall. Sus interpretaciones elevan al más alto nivel artístico a este conjunto. La calidad del sonido, la dinámica, la afinación y la finura de su repertorio son admirables**».

NEUES OESTERREICH, VIENA: «**El repertorio de este Coro español nos abrió un mundo musical que conocíamos solamente por las historias de la Música, pero no acústicamente. Cada obra interpretada nos sorprendió con nuevas y arrebatadoras bellezas. El éxito fue sencillamente sensacional**».

YA, MADRID: «**Después cantaron, y con qué acabada disimilitud de estilos, en su igual perfección a Schoenberg, a Stravinsky, a Hindemith y a Bela Bartok. Y todos estos fauces disonantes, los cuatro grandes "cocos" de la música contemporánea sonaban en sus labios a canción de cuna. Las más ruidosas ovaciones fueron, con todo, para la obra de Stravinsky. Tarde y paraje de ensueño. Pero pese a todos los pesares y sugerencias del ambiente, aún pudimos piropear a la Agrupación Coral de Pamplona, pensando interiormente: "Poesía eres tú"**».

ONS NOORDEN, AMSTERDAM: «**Perfecto es el conjunto en su armonía; preparado impecablemente, equilibrado magníficamente en dinamismo y ejecución. Es superfluo dilatarse en las posibilidades de sus capacidades técnicas, en la**

ABC, MADRID: «**Zoragarri konbinatuak, diziplinadunak diren kalitate ederreko hamalau ahots hauek musika-tresnarik miragarriena eraten dute. Haren musika deskriba ezinak diren ñabardurez eta edertasun idealaz irudika daiteke. Perfektuak dira teknika korala, oreka eta tinbre-gardentasuna, haien interpretazioak apaintzen dituzten hutsunerik gabeko musikaltasun-xehetasunek duten leuntasuna, gozotasuna eta intonazio-zehaztasuna ere harrigarriak diren bezala, zeinek koru hau maila artistiko gorenean kokatzen baitute**».

DIARIO DA MANHÃ, LISBOA: «**Entzulego finak Schubert-en interpretazio ederrak txalotu zituen. Schumann, Brahms, Beethoven, Mozart, Bach... talde berezi honen burututako emanaldiak jendartea berotu zuen, dentsitate artistiko berdin-gabeak eskainiz**».

HERALD TRIBUNE, NUEVA YORK: «**Iruñeko Ganbara Abesbatzak Town Hall-ean iritzi polita eragin zuen. Bere interpretazioek goi maila artistiko sakonean murgiltzen dute taldea. Soinuaren kalitatea, dinamika, afinazioa eta bere erreperorioaren fintasuna miragarriak dira**».

NEUES OESTERREICH, VIENA: «**Espainiako Koru honen erreperorioak musikaren historiaren bidez soilik -baina ez akustikaren bitartez- ezagutzen ez genuen musika-mundua zabaldu zigun. Interpretatutako lan bakoitzak edertasun berri eta liluragarriekin ustekabeen harrapatu gintuen. Arrakasta txundigarria izan zen, besterik gabe**».

YA, MADRID: «**Abestu zuten, gero; eta zein akabera ederreko estilo anitzetan! Stravinsky-ren, Schoenberg-en, Hindemith-en eta Béla Bartók-en perfekzio berean jokatu zuten. Eta musika garaikidearen lau kompositore handi hauen ahotz disonante guztiak haien ahotsetan sehaska-kantarako doinuetan egin zuten soinua. Txaloaldirik zaratsuenak, orobat, Stravinsky-en lanerako izan ziren. Arratsalde eta inguru zoragarria. Baina atsekabe eta giroaren sugestioak gorabehera, oraindik ere Iruñeko Abesbatzari hitz ederrak bota geniezazkikeen geure kolkorako pentsatuz: "Zu zara poesia"**».

ONS NOORDEN, AMSTERDAM: «**Taldea biribila da bere harmonian; garbi-garbi prestatuta, haren dinamismo eta gautzatzean bikainki orekatuta. Alferrrikakoa**



riqueza de matices, que casi consideramos imposibles de obtener. Es sorprendente la interpretación de las obras de Morales y Victoria, el fantástico efecto del madrigal de Lasso (me atrevería jurar que hubiera un eco en el Concertgebouw); la imitación en las Campanas de Senfl. La capacidad del coro es conturbadora: ¿Son voces humanas o un maravilloso y misterioso instrumento?»

MÜNCHNER ZEITUNG, MUNICH: «*Todos son extraordinarios solistas y sin embargo sus voces se unen en un sonido único por su homogeneidad. ¡Cuán interesante para los oyentes alemanes escuchar de un conjunto español música exclusivamente española, y además, en una serie programática que abarca composiciones religiosas y profanas desde el siglo XII al XX! Es imposible valorar en un espacio reducido todas las joyas de la música antigua y moderna que el Coro de Pamplona rescita de modo tan maravilloso.*»

JORNAL DO BRASIL, RIO DE JANEIRO: «*Nos referimos a la triunfal presentación del famoso Coro de Pamplona aplaudido insistentemente por numeroso y selecto público en el que predominaban las figuras de mayor prestigio de nuestra alta sociedad y del Cuerpo Diplomático extranjero acreditado en Río. Realmente merece la pena escuchar las interpretaciones de estos artistas porque además de proporcionar momentos de gran sensación artística, nos demuestran evidentemente la existencia de la bellísima música de cámara española.*»

L'ILLUSTRATION DE FRANCE, PARÍS: «*Este incomparable conjunto se reduce a catorce cantores y, cosa increíble, constituye una verdadera orquesta de voces. Al trabajo de selección consagran su mayor entusiasmo y no tienen en cuenta el tiempo. Resultado: sobrepasan la categoría de los profesionales mejor preparados. Los volúmenes y planos sonoros aparecen con una nitidez impresionante, y el todo se apoya sobre una rítmica infalible. En cuanto al repertorio es de un gusto indiscutible.*»

TIMES, NUEVA YORK: «*La alta calidad de sus interpretaciones, la belleza del sonido y los finísimos efectos que consigue este conjunto coral, despierta en nosotros intensos deseos de volver a escucharlo.*»

da haren ahalmen teknikoan eta ia helezina den ñabardura-aberastasunean luzatzea. Morales eta Victoriaren lanen interpretazioa harrigarria da, Lasso-ren madrigalaren alegiazko efektua (Concertgebouw aretoan oihartzuna zegoela esatera ere ausartuko nintzateke); Senfl-eko Kanpaien imitazioa. Abesbatzaren ahalmena asaldatzailea da: Giza ahotsak dira, ala musika-tresna zoragarri eta misterioetsua?»

MÜNCHNER ZEITUNG, MUNICH: «*Guztiak ohi ez bezalako solistak dira eta, hala ere, haien ahotsek soinu homogeneoan bat egiten dute. Zein interesgarria entzule alemaniarrentzat Espainiako talde baten ahotsak interpretaturiko musika eskusiboki espainiarra entzutea, XII. eta XIII. mendetako konposizio erlijioso eta profanoak biltzen dituen programa baten bitartez, gainera! Ezinezkoa da Iruñeko Ganbera Abesbatzak modu benetan zoragarrian berpiztutako aintzina-musika eta musika modernoko altxor hauek guztiak espazio hain txikian baloratzea.*»

JORNAL DO BRASIL, RIO DE JANEIRO: «*Rion akreditatutako atzerritar Diplomazialariak eta Goi-mailako gizartearen prestigiozko pertsonaiak nagusitzen ziren entzulegoak beroki txalotutako Iruñeko Ganbara Abesbatza ospetsuaren aurkezpen arrakastatsuz ari gara. Benetan merezi du artista hauen interpretazioak entzutea, sentiberatasun artistiko handiko uneak eskaintzeaz gain, Espainiako ganbera-musika ederra nabarmenki agertzen baitute.*»

L'ILLUSTRATION DE FRANCE, PARÍS: «*Talde alderaezin hau hamalau kantarik soilik osatzen dute, eta gauza sinestezina bada ere, benetako ahots-orkestra handia da. Bere berotasunik handiena eskaintzen diote lanen selekzio-lanari, eta ez dute inbertitzen duten denbora kontuan hartzen. Eraitza: hobekien prestatutako profesionalen kategoria gaitzen dute. Bolumenak eta soinu-planoak argitasun ikaragarri agertzen dira, eta lan guztia erritmo hutsezin batek sostengatzen du. Errepertorioari dagokionez, hau diseinatzeo gustua eztabaidaezina dela esan behar da.*»

TIMES, NUEVA YORK: «*Bere interpretazioen kalitateak, soinuaren edertasunak eta talde koral honek lortzen dituen efektu finen kalitate handiak Abesbatza berri entzuteko grin bizia pizten dute guregan.*»

ARRIBA, MADRID: «*Pero la sinceridad rabiosa que intento desplegar en mi labor crítica me obliga a proclamar que jamás he oído a una corporación española o extranjera más perfectamente acoplada, más dueña de la calidad, el matiz, el empaste y la disciplina. Si en otras ocasiones el entusiasmo no puede brotar con tal fuerza, siempre recordaré esta audición como algo admirable.*».

EL DIA, MONTEVIDEO: «*Las esperanzas que había suscitado la reaparición del célebre Coro de Pamplona resultaron ayer ampliamente satisfechas al realizarse en el S.O.D.R.E, el primero de los conciertos anunciados por este conjunto. Cabría preguntar cómo ha podido reunirse en un verdadero bloque sonoro esa diversidad de voces individuales, que al actuar en conjunto producen en el oyente una emoción que por muchos conceptos podría calificarse como incomparable, La sola selección de los integrantes no bastaría, en verdad, para explicarse el por qué de esa admirable unidad, no sólo fónica, sino espiritual que se vuelve vibración comunicativa y que trasciende en emoción duradera.*».

IL MESSAGGERO DI ROMA, ROMA: «*El famoso y exquisitísimo Coro de Pamplona elevó a la más alta perfección la partitura de Henri Sauguet "Más allá que la noche y el día", en la que también intervino el notable tenor norteamericano Herbert Handt y los primeros bailarines del Teatro de la Ópera de Roma, Emma Prioli, Susanna Egri y Alfredo Rainó.*».

GAZETTE, MONTREAL: «*El notable Coro de Pamplona es uno de los mejores conjuntos de la actualidad. Posee tan alta calidad y un repertorio tan exquisito que hacen de él un coro único. Sus interpretaciones son de un virtuosismo admirable, de una maestría sin igual, de un estilo perfecto y de una afinación sin tacha.*».

BUENOS AIRES MUSICAL, BUENOS AIRES: «*Cuando nos ponemos a la máquina a escribir este comentario comprendemos súbitamente que la impresión que ha vuelto a suscitar en nosotros este admirable Coro de Pamplona tiene que dar lugar a una nota cuya más notable característica va a ser la abundante adjetivación. No tememos a esta marca del estilo cuando se trata de expresiones artísticas de tan alta jerarquía. Por eso comenzamos por decir: ¡Admirable! Ritmo*

ARRIBA, MADRID: «*Nire lan kritikoa erabiltzen saiatzen naizen zintzotasun amorratuak honelako talderik inoiz ez dudala entzun aldarrikatzera behartzen nau, ezin akoplatuagoa den kalitatezko, ñabarduraz, diziplinaz eta armoniaz leundutako, espainiar zein atzerritar, talde txundigarria. Beste zenbaitetan halako indarrak sortzen den berotasunik aurkituko ez banu, entzuketa miragarri hau gogoratu ahal izango nuke beti.*».

EL DIA, MONTEVIDEO: «*Iruñeko Ganbara Abesbatzaren berragerpenak sortarazi dituen grinak atzo nabarmenki asetu ziren S.O.D.R.E-an talde honek ospatutako lehengo kontzertuan. Galdetze liteke ahots indibidualez osatutako talde horrek nola bildu ahal izan duen soinu-bloke homogeen zein garbian hain aniztasun handia, jokatzeko antzeko entzulearengan berdingabeak diren emozioak eratzten dituen. Taldekideen aukeraketa soilik ez da berez nahikoa dardara komunikatibo bihurtu eta emozio iraunkor baten moduan zabaltzen den batasun foniko eta espiritual horren zergatia azaltzeko.*».

IL MESSAGGERO DI ROMA, ROMA: «*Iruñeko Ganbara Abesbatza ospetsu eta finak Henri Sauguet-en "Más allá que la noche y el día" partitura perfektio goren eraman zuen. Bertan ere parte hartu zuten Herbert Handt tenore iparramerikar nabarmenak eta Erromako Opera Antzokiko dantzari nagusiak diren Emma Priolik, Susanna Egri eta Alfredo Rainók.*».

GAZETTE, MONTREAL: «*Iruñeko Ganbara Abesbatza nabarmenki egun dagoen talderik onenetako bat da. Hain kalitate handia du, eta haren errepertorioa hain da fina, non ezaugarri hauek guztiek paregabea koru bihurtzen duten. Bere interpretazioek virtuosismo miragarria, maisutasun paregabea, estilo perfektua eta akatsik gabeko afinazioa dute ezaugarri.*».

BUENOS AIRES MUSICAL, BUENOS AIRES: «*Iruñekin hau idazteko makinaren aurrean jartzen garenean, supituki ulertzen dugu, berriz ere, Iruñeko Ganbara Abesbatza miragarri honek guregan sortu duen zirrarak adjektiboz josiriko iritzia duela ondorio. Ez dugu estilo zehatzik, hain maila gailurreko adierazpen artistikoei aurre egin behar denean. Horregatik, hau bakarrik esanen dugu: Miragarria! Erritmo zehatza, bidezko neurria, afinazio perfektua, dinamikaren,*



preciso, medida justa, afinación perfecta, singular homogeneidad en todos los grados de la dinámica, articulación y fraseo impecables, morbidez vocal, son cosas que no se dan juntas con frecuencia como para que no se cumpla con el deber de destacar el hecho en forma especial y entusiasta».

WIENER ZEITUNG, VIENA: **«Algo sensacional: Música de Cámara realizada por diez y seis voces. A cada obra el Coro de Pamplona sabía dar una interpretación ideal. Es difícil que un grupo de solistas logre tanta perfección de conjunto, Las voces son como purísimos sonidos, y la palabra sumergida en el sonido, permanece clara en el fondo musical».**

ABC, MADRID: **«Lo intentaré atenido a normas telegráficas. Instrumento vocal perfecto. Afinación, matiz, empaste, ponderación de cuerdas, exactitud rítmica: todo sorprendente. Virtuosismo insuperable, acreditativo del trabajo afanoso. Dominio directorial, personalidad del conjunto. Es imposible imaginarse algo más logrado».**

DIARIO DE BURGOS, BURGOS: **«La Agrupación Coral que dirige el maestro Morondo se mostró magistral en la ejecución de todas ellas, haciendo un alarde de esa magnífica conjuntación que hace sonar la grupo como si fuera un órgano. Notables las voces –excelentes las femeninas--, unidas integran un prodigio sonoro que varía su volumen, cambia los tonos y apura los matices con una facilidad que admira»**

“el concierto que nos brindó la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona fue, sin duda, el más colosal acontecimiento artístico que nuestra ciudad ha registrado a lo largo de su historia”

“Pretender el cronista decir más cosas laudatorias de la Coral iruñesa y de su director Luis Morondo es como si se quisiera llenar los océanos con el vertido de un vaso de agua. [...] Todo el programa ha tenido resplandores de apoteosis y en apoteósicos aplausos se le ha dicho adiós a Luis Morondo y a sus dieciocho angelicales gargantas.” ...La labor divulgadora de aquella música por la Coral de Cámara de Pamplona, es deuda que no hay con qué pagar a su director...».

artikulazioaren eta fraseatze garbiaren neurri guztietan homogeneotasun paregabea... Hain gutxitan ikus daitezke honelako ezaugarriak elkarrekin abian, non nahitaezkoa den enfasis eta kartsu talde honen balioa azpimarratzea».

WIENER ZEITUNG, VIENA: **«Txundigarria: Hamasei ahotsek sortutako ganbera-musika. Iruñeko Koruak lan bakoitza interpretazio ezin hobez lantzen zuen. Zaila da solista-talde batek halako perfektzio-kolektiboa lortzea. Ahotsak soinu gardenak dira, eta soinuaren murgildutako hitza ere garden mantentzen da musikaren sakoneran».**

ABC, MADRID: **«Saiatuko naiz idazten arau telegrafikoetara eutsirik. Musik-tresna bokal perfektua. Afinazioa, ñabardura, enpatea, ahots-korden zuhurtasuna, doitasun erritmikoa: dena harrigarria. Birtuosismo gaindiezina, lan grinatsuaren adierazgarria. Zuzendariaren nagusitasuna, taldearen nortasun sendoa. Zerbait bereziagoa imajinatzea ezinezkoa da».**

DIARIO DE BURGOS, BURGOS: **«Morondo maisuak zuzentzen duen Elkarrekin Korala magistral azaldu zen lan haiek guztiak gauzatzeko orduan, organo baten moduan jotzen duen talde bikain horren erakustaldi paregabea eginez. Nabarmenak dira ahotsak –bikainak, berez, ahots femeninoak-; eta haiek guztiak, elkarrekin, mirespena sortuz, bolumenarekin jostaketan aritzen den, tonuak aldatu eta matizak estutzen dituen soinu-miraria osatzen dute”.**

“Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkarrekin eskaini zigun kontzertua, zalantzarik gabe, gure hiriak bere historian zehar bizi izandako gertaera artistiko itzelena izan zen.”

“Kronikariak Iruñeko Ganbara Abesbatzaren eta haren zuzendari Luis Morondoren inguruko gauza laudagarri gehiago esan nahi izatea ozeanoak ur-baso batez bete nahi izatea bezalakoa da. [...] Programa osoak apoteosi-dirdirak izan ditu, eta txalo apoteosikoez esan zaio agur Luis Morondori eta bere hemezortzi abeslari aingerutarrei.”... Iruñeko Ganbara Abesbatzak eginiko musika horren dibulgazioa bere zuzendariari ordaindu ezinezko zorra da...».

RITMO, MADRID: **«La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona hizo una versión extraordinaria de las obras. Es un conjunto que se ha puesto a la cabeza de los grupos españoles en la interpretación de la música contemporánea: una perfecta afinación, un empaste absoluto, una prodigiosa delicadeza en las gradaciones de volumen, y también una notable belleza de las voces. (...) Con un estilo absoluto propio y único, la Coral de Cámara de Pamplona practica una escuela de canto muy versátil...»**

RITMO, MADRID: **«La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona nos ha deparado una de las más bellas y límpidas notas de arte que haya sido apreciar en estos tiempos. Sabíamos de sus valores y de sus actuaciones consagratorias dentro y fuera de España; tampoco podía sorprender que de tierras tan propicias para la existencia de masas corales como la recia Navarra, a la vera misma del célebre Orfeón que, con el Catalán, el Donostiarra y otras organizaciones ilustres, da la pauta de la altura alcanzada en España por la música coral, surgiera un nuevo conjunto destinado a afianzar esa posición, realmente privilegiada. Pero la verdad es que la Agrupación ha superado los presagios más optimistas; esas quince voces, de muy buena calidad, que Luis Morondo, todo un gran maestro, ha disciplinado, equilibrado y fusionado, hábil y amorosamente [...] hasta convertirlas en un instrumento de precisión sorprendente e insospechadas posibilidades sonoras.»**

GARA, DONOSTIA: **«muy pocos coros podrían abordar sus complejidades sonoras y lingüísticas con la contundencia con la que lo hizo el domingo el conjunto iruindarra.»**

DIARIO DE NOTICIAS DE NAVARRA, NAVARRA: **«La Coral se vuelve a enfrentar con este tipo de música tonal, pero con lindes escabrosas de atonalidad que tanto ha cultivado y que se le da tan bien»**

RITMO, MADRID: **«Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkarateak lanen bertsio paregabea burutu zuen. Musika garaikidearen interpretazioari dagokionez, Espainiako taldeen buruan jarri den taldea da: afinazio perfektua, konbinazio absolutua, bolumen gradazioetako fintasun miragarria, eta ahotsen edertasun nabarmena ere erakusten ditu. (...) Erabat apartekoa den estilo propioaz, Iruñeko Ganbara Abesbatzak oso kantu-eskola moldakorra praktikatzan du... ».**

RITMO, MADRID: **«Iruñeko Ganbara Abesbatza Elkarateak azken urteotako arte-lanik garbi eta ederrenetako bat eskaini digu. Dagoeneko ezagunak genituen Espainian eta Espainiatik gaildi bizitako talde honen balore eta emanaldi sagaratsuak; ez da horregatik harritzekoa koru-osaketarako hain aproposak diren nafartar lur marduletatik, Donostiako Orfeoiaeren eta beste hainbat erakunde itzaltsuen aldamenetik bertatik, Espainian ondutako musika koralaren mailaren adierazgarriak izanik, pribilegiozko posizio hori finkatzera zuzendutako talde berri hau sortu izana. Dena den, egia esan, Elkarateak igarpenenik baikorrenak gaititu ditu Luis Morondo maisu itzelak, trebeki eta maitekiro, diziplinan jarritako, orekatutako eta bateratutako kalitate paregabeko hamabost ahots horiek soinu-aukera amaigabeko musika-tresna doi eta miresgarri bihurtu ditu-eta.»**

GARA, DONOSTIA: **«Oso koru gutxik ekin liezaiekete bere soinu eta konplexutasun linguistikoei talde iruindarrak igandean lortu zuen sendotasunaz.»**

DIARIO DE NOTICIAS DE NAVARRA, NAVARRA: **«Abesbatzak berriro ere musika tonal mota honi aurre egiten dio, baina oraingoan hainbeste landu dituen eta menperatuak dituen atonalitasunezko muga labainetan finkaturik.»**





■ La Coral en Gaas (Francia). 2017

■ Abesbatza Gaas-en (Frantzia). 2017

DOSSIER PRESENTACIÓN
CORAL DE CÁMARA DE PAMPLONA 2018

- Diseño gráfico y maquetación: Joseba Lau (Mirua Artworks)
- Traducción: Irantzu Monteano
- Impresión: Gráficas Vasconia

AURKEZPEN-TXOSTENA
IRUÑEKO GANBARA ABESBATZA 2018

- Diseinu Grafikoa eta maketazioa: Joseba Lau (Mirua Artworks)
- Itzulpena: Irantzu Monteano
- Inprimatzea: Gráficas Vasconia



www.accp.es

